

UNIVERSIDAD CENTRAL "MARTA ABREU" DE LAS VILLAS
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA



TRABAJO DE DIPLOMA

**Análisis semántico de las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial
de los jóvenes universitarios de la UCLV**

Autor(a): Roxana Peña Olmo
Tutor(a): MsC. Denise Prado González

CURSO 2016- 2017

No hay espejo que mejor refleje la imagen
del hombre que sus palabras.

Juan Luis Vives (1492-1540)
Humanista y filósofo español.

Dedicatoria

A la memoria de Cándida Diego

A mis padres y mi hermano

A Cuca

A TODOS mis tíos y tías, primos y primas

A Yasel

A la familia Giralt Barrios

Agradecimientos

La gratitud es el legítimo pago al esfuerzo ajeno; es reconocer que todo lo que somos es la suma del sudor de los demás; es tener conciencia de que un hombre solo no vale nada y de que la dependencia humana, además de obligatoria, es hermosa.

A todas las personas que colaboraron e hicieron posible
la culminación de este trabajo

Resumen

El objetivo de la presente investigación de carácter cualitativo y no experimental, es hacer un análisis semántico de las locuciones somáticas presentes en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas. Los métodos empleados fueron: del nivel teórico: el analítico-sintético, el inductivo-deductivo; del nivel empírico: la entrevista, la encuesta y la observación. Es un microestudio dirigido a analizar la corporalización a partir de los elementos somáticos presentes en el corpus, las variantes semánticas de las locuciones somáticas, la metáfora y la metonimia como procesos de pensamiento en el lenguaje, y los campos semánticos en que se agrupan dichas locuciones somáticas. Es pertinente efectuar este estudio por su contribución en la caracterización de la variante regional de la lengua española en la zona central de Cuba desde la fraseología somática, además de sus aportes a la sociedad desde el punto de vista cultural.

Palabras Clave: fraseología somática, locuciones somáticas, somatismos, elementos somáticos, metáfora, metonimia.

Índice

Introducción.....	1
Capítulo I: Elementos teórico-metodológicos en el estudio de las locuciones somáticas	6
1.1 Conceptos de fraseología y fraseologismo.....	6
1.2 Definiciones relacionadas con la fraseología somática	8
1.3 Locuciones.....	11
1.4 Locuciones somáticas.....	12
1.5 La Teoría de la Metáfora Conceptual en el análisis semántico de las locuciones somáticas.....	13
1.6 Rasgos del lenguaje coloquial de los jóvenes.....	16
1.7 Aspectos metodológicos del estudio de las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la UCLV	18
Capítulo II: Análisis semántico.....	23
2.1 Elementos somáticos presentes en las locuciones somáticas.....	23
2.2 Observaciones en el empleo de las locuciones somáticas.....	44
2.3 Metáfora y metonimia.....	47
2.4 Campos semánticos.....	51
Conclusiones	
Bibliografía	
Anexos	

INTRODUCCIÓN

Introducción

El lenguaje juvenil en Cuba funciona como una variante sociolectal de la lengua española. Tiene una disponibilidad léxico-semántica que le permite diferenciarse de otras variantes en cuanto a su funcionamiento comunicativo. En este grupo social se pueden advertir los cambios idiomáticos en cuanto a la variación, la pérdida o la aparición de significados y el grado de abstracción de los elementos a los cuales se hace referencia.

Los fraseologismos o unidades fraseológicas, por su capacidad para funcionar como elementos que describen la cosmovisión del ser humano, constituyen una parte significativa dentro de la memoria lingüística del hombre. En ocasiones, se transforma su sentido original y adoptan nuevas connotaciones en la cadena hablada, o pueden surgir formas nuevas a partir de las establecidas. Se caracterizan por la fijación de sus componentes, que debido a un proceso de lexicalización y gramaticalización pueden funcionar como equivalentes de enunciados, o partes de enunciados en la cadena hablada. Tienen además una marcada idiomatidad como resultado de experiencias, sociales, culturales e históricas.

Los estudiantes que cursan la enseñanza superior en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas (UCLV) utilizan unidades fraseológicas como las locuciones en su vocabulario para interactuar entre ellos y con otros grupos sociales que presentan diferentes características lingüísticas, generacionales y culturales. Esta relación se desarrolla en diversos ámbitos, desde los más formales, como la facultad, hasta otros de más estrecho vínculo interpersonal, como la beca, el comedor o los espacios recreativos.

Existen algunas unidades fraseológicas que presentan en su estructura elementos corporales, estas han sido denominadas de diferentes maneras en los estudios fraseológicos (somatismos, fraseologismos somáticos,). Dentro de este grupo se hallan las *locuciones somáticas*, para la presente investigación se asume este término, propuesto por Inés Olza (2009), Inmaculada Penadés (2010), Camille Duquet (2012-2013), Denise Prado (2016) y otros autores, que figuran entre los criterios más actualizados con respecto al tema.

La fraseología somática en Cuba tiene sus antecedentes en las investigaciones de autores como Antonia María Tristá, Zoila Carneado, Graciela Pérez, Aurora Camacho, entre otras; de ellas existen varios trabajos ubicados en los *Anuarios de Lingüística y Literatura* como por ejemplo: «Metáforas en el habla popular de Cuba» (Pérez y Cárdenas, 1973), «Estructura interna de las unidades fraseológicas» (Tristá, 1980), «Elementos somáticos en las unidades fraseológicas» (Tristá, Carneado y Pérez, 1986), «En torno al aspecto expresivo de las unidades fraseológicas» (Camacho, 1988), entre otros. Estos artículos presentan una descripción del fenómeno en Cuba, en la cual se identifican, a partir del análisis de los elementos somáticos, así como sus sentidos añadidos, las connotaciones que pueden adquirir las unidades fraseológicas en la cadena hablada.

Se hallan otras publicaciones con enfoque lingüístico donde el objeto de estudio es el lenguaje de los jóvenes, tales como: «En torno al vocabulario estudiantil del español de Cuba» (Camacho, 1990), y el libro *Los estudiantes y su vocabulario* (Camacho, 1992). Esta bibliografía sirvió como asesoramiento para adquirir información sobre el tratamiento en las investigaciones lingüísticas y de este modo, proceder en la recopilación y organización de datos, según las características descritas para este grupo social.

En el Departamento de Lingüística y Literatura de la UCLV existe una línea de investigación sobre la fraseología que ha dado como resultado las publicaciones de artículos en la revista *Islas*, bajo la autoría de Gloria Méndez en el 77 y del DrC. Luis Alfaro en los números 103, 105, 116 y 119, además de algunas tesis de licenciatura, tal es el caso de «Fraseologismos y otros recursos de la expresión afectiva en el lenguaje estudiantil universitario» (Trujillo y Cruz, 1999), y «Análisis de algunos factores que caracterizan el habla juvenil en la ciudad de Santa Clara» (González, 1999). En los últimos años se han realizado trabajos de diploma como «Caracterización léxico-semántica del habla de los estudiantes de enseñanza media y media superior en el municipio de Santa Clara» (Hernández, 2012), y la Tesis de maestría «Análisis estructural, funcional y semántico de locuciones con elementos somáticos en el habla del adulto mayor de Santa Clara» (Prado, 2016). Los estudios anteriores

sirvieron como referentes teórico-metodológicos, pues la presente investigación pertenece a este centro.

A nivel internacional, el estudio de los elementos somáticos en las UFs ha cobrado auge en los últimos años, ejemplo de esto son las investigaciones acerca del *embodiment* en la lengua inglesa, con su base en las teorías de Lakoff y Johnson en la década del ochenta, enmarcada dentro de la lingüística cognitiva que permitieron un acercamiento al tema de la corporalización, desde una perspectiva general, en los procesos del pensamiento del ser humano a partir de la lingüística cognitiva.

En España existen investigaciones como la tesis doctoral «Aspectos de la semántica de las unidades fraseológicas. La fraseología somática metalingüística del español» (Olza, 2009), artículos de Penadés (2010) como «La teoría cognitiva a la luz de las locuciones nominales somáticas», o Duquet (2012-2013) con «Análisis de las extensiones semánticas relativas a cuatro lexemas somáticos». La consulta de estos trabajos permitió profundizar, así como localizar antecedentes directos a esta investigación, tanto en las concepciones teóricas, como en las propuestas de análisis que se muestran en ellos.

Problema

¿Cómo se manifiestan las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la UCLV?

Objetivo General

Analizar desde el punto de vista semántico las locuciones somáticas presentes en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la UCLV

Objetivos Específicos

1. Identificar las principales locuciones somáticas presentes en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la UCLV
2. Caracterizar desde el punto de vista semántico las locuciones somáticas presentes en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la UCLV

Justificación

A pesar de que existe un gran movimiento entorno a la fraseología en Cuba, se han encontrado pocos trabajos que se dediquen al estudio de la fraseología somática, tal es el caso de los artículos de las fraseólogas cubanas Antonia M. Tristán, Zoila Carneado publicados en la década del ochenta en el *Anuario de Lingüística y Literatura*, y la ponencia «Consideraciones semánticas en torno a una muestra de unidades fraseológicas somáticas en el habla popular cubana» (Pacheco, 2015).

La mayor parte de las investigaciones actuales en la fraseología trabajan con corpus ya institucionalizados, generalmente recogidos en diccionarios, u otro tipo de obras lexicográficas. En el presente estudio, el corpus se creó a partir de una selección de datos recopilados directamente de la oralidad, a partir del habla de los jóvenes para obtener datos cercanos al uso real. De igual modo, se aprecia una escasa bibliografía con respecto al tratamiento de las características del habla en el grupo etario tratado.

Se realizará un análisis semántico a partir de elementos sociolingüísticos, desde la perspectiva de la lingüística cognitiva, en el que se estudie la comunidad universitaria a través de las nociones del cuerpo que manejan los estudiantes de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas (UCLV) y las extensiones semánticas presentes en las locuciones somáticas empleadas en su lenguaje coloquial.

Los principales aportes de la investigación son la caracterización de la variante regional de la lengua española en la zona central de Cuba y sus contribuciones a la sociedad desde el punto de vista cultural. Es importante este estudio porque determina el grado de influencia y de motivación para la creación de unidades fraseológicas que tienen los elementos corporales como materia prima del caudal léxico para la creación de unidades del habla (Tristán, Carneado y Pérez, 1986). Además, permite profundizar en el estudio semántico y fraseológico dentro de un corpus de locuciones somáticas.

El informe tiene la siguiente estructura:

Capítulo I: Elementos teórico-metodológicos en el estudio de las locuciones somáticas: Se presenta un análisis histórico y conceptual de los principales términos abordados en la investigación relacionados con la fraseología somática, las unidades fraseológicas, la corporalización y las locuciones somáticas. Se realiza una descripción metodológica de la investigación expuesta en el Capítulo II.

Capítulo II: Análisis semántico de las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la UCLV: A partir de la información recogida se realiza un análisis en el que se identifican, describen y caracterizan las locuciones somáticas del corpus seleccionado teniendo en cuenta: productividad fraseológica de los elementos somáticos; contextos y frecuencia de uso de las locuciones somáticas; la influencia de la metáfora y la metonimia en el proceso de creación de las locuciones somáticas; y los campos semánticos que se identifican en el corpus.

Conclusiones: Se presentan de modo resumido los principales resultados obtenidos en la investigación.

CAPÍTULO I

Capítulo I: Elementos teórico-metodológicos en el estudio de las locuciones somáticas

1.1 Conceptos de fraseología y fraseologismo

La fraseología como objeto de estudio surge a principios del siglo xx, pero no es hasta mediados de este siglo que se consolida como disciplina lingüística. Antonia M. Tristán (1976:153)¹ especifica que es «una disciplina lingüística en desarrollo que tiene como objeto el estudio de las leyes que condicionan la falta de libertad de las palabras y de los significados de las palabras para combinarse, y la descripción -sobre esta base- de las combinaciones fijas de palabras según sus tipos, tanto en su estado actual como en su desarrollo histórico».

La Academia Española de la Lengua, en su más reciente edición del Diccionario de la Lengua Española (DLE), ofrece las siguientes acepciones de fraseología: «conjunto de frases hechas, locuciones figuradas, metáforas y comparaciones fijadas, modismos y refranes, existentes en una lengua, en el uso individual o en el de algún grupo» y «parte de la lingüística que estudia las frases, los refranes, los modismos, los proverbios y otras unidades de sintaxis total o parcialmente fijas (2014:1056).

Acerca de la evolución de la fraseología Zoila Carneado (1997)² determina dos etapas fundamentales. La primera en el periodo de 1950-70, que se caracterizó por la determinación de su objeto de estudio, las unidades fraseológicas o fraseologismos, y la búsqueda de su definición conceptual. La segunda etapa comprende desde 1970 hasta la actualidad y «presta especial atención a los problemas de la semántica y del uso de las unidades fraseológicas, a los rasgos nominativo-funcionales y comunicativos de dichas unidades y, en especial, el carácter específico de su expresividad».

En cuanto a las concepciones sobre los límites de la fraseología Gloria Corpas (2001: 26-27) coincide con Carneado en que se han desarrollado dos

¹ Tristán adopta para la definición de fraseología empleada en el artículo «La fraseología y su objeto de estudio» el concepto que da el lingüista soviético Serebrennikov (1972) dado en su libro *Obschee yazikoznanie*.

² En el artículo «Acerca del contenido de la fraseología y criterios fundamentales sobre la fraseologicidad», Carneado ofrece un recorrido histórico de las teorías y concepciones en la fraseología, desde su consolidación como disciplina lingüística, hasta finales del siglo xx. Para ello se basa en los conceptos de estabilidad y reproductibilidad de las unidades fraseológicas.

tendencias, la estrecha y la amplia. Estas posiciones están dadas con respecto a la inclusión de las unidades como objeto en los estudios fraseológicos. La concepción estrecha, defendida fundamentalmente por la Escuela de Praga, concibe como fraseologismos estrictamente aquellas combinaciones de palabras que presentan fijación e idiomatidad en la lengua. El enfoque amplio³, representado por autores como incluye además, como parte del estudio de las unidades fraseológicas, los criterios de estabilidad e institucionalización. A partir de estos juicios se han formulado las definiciones de las denominadas unidades fraseológicas o fraseologismos.

Tristá (1986) se afilia a las concepciones de la lingüística soviética y a las teorías de Casares para su definición al enunciar que los fraseologismos son combinaciones estables de palabras que generalmente presentan como rasgo característico la fijación. Resalta además que pueden mostrarse en algunos casos variaciones parciales, sin embargo, estos cambios son limitados debido a la unidad semántica de dichas combinaciones.

Con respecto al valor expresivo de los fraseologismos, Carneado (1988:36) identifica que está asociado a la modalidad subjetiva. Esta es atribuida por las actitudes que adopta el hablante hacia el hecho de la realidad que denomina la unidad fraseológica, generalmente mediante la metáfora.

Sobre las características generales de los fraseologismos, Alberto Zuluaga (2001: 51-52) tiene en cuenta los siguientes aspectos: la fijación como propiedad que tienen algunas expresiones de ser reproducidas en el hablar como combinaciones previamente construidas; la lexicalización como especialización semántica que se produce por la pérdida o la adición de significados de una sucesión de palabras, la cual se vuelve susceptible a modificar su significado; la idiomatidad como rasgo semántico relativo a lo que es propio y peculiar de una lengua y por tanto su significado no puede ser deducido a partir de los elementos que la conforman.

A partir de la década de los noventa, con el desarrollo de la fraseología como disciplina lingüística, se produce un aumento del interés por los estudios fraseológicos de orden sincrónico (Corpas, 2001), con este auge se adopta una

³ Algunos autores que defienden el criterio amplio son: Antonia M. Tristá, Zoila Carneado, Gloria Corpas y Francisco Zuluaga.

perspectiva integradora frente al análisis de los fraseologismos. Desde este momento se intensifican dos nuevas directivas en las investigaciones: la lingüística del corpus y la semántica cognitiva. Otras ramas de gran aceptación son la psicolingüística y la fraseología comparada. En los estudios más recientes se incrementa de manera progresiva el acercamiento a la lingüística cognitiva para lograr un estudio exhaustivo de las representaciones mentales que subyacen en las unidades fraseológicas, teniendo en cuenta la representación metafórica como modelo conceptual y de motivación idiomática.

1.2 Definiciones relacionadas con la fraseología somática

Dentro de los estudios fraseológicos actuales se han incluido además los relacionados con la influencia del pensamiento figurativo del cuerpo, esto es lo que se ha denominado fraseología somática.

Desde su aspecto conceptual, el adjetivo somático se refiere a lo «pertenciente o relativo a la parte material o corpórea de un ser animado (DLE, 2014:2035)». Este concepto es definido por Inés Olza como la rama de la fraseología que estudia el significado idiomático de las expresiones lingüísticas utilizadas por el ser humano basadas en lexemas que denominan partes del cuerpo (2009).

Las principales concepciones defendidas por la fraseología somática se derivan de los estudios realizados por las ciencias técnicas, naturales y humanas como la filosofía, la biología o la psicología, a las cuales se suman investigaciones de naturaleza antropológica, sociológica, etc., incrementadas fundamentalmente en la segunda mitad del siglo xx.

Una teoría de gran aceptación fue la del *empirical embodiment*, de carácter naturalista y científicista, centrada en los condicionamientos subyacentes del conocimiento humano con un punto de vista fisiológico, y justificada por medio de la biología y las ciencias experimentales; pertenecen a esta corriente: la psicología de la percepción de William James y John Dewey, los modos de aprehensión cognitiva del entorno visual espacial de Jerome Gibson, y la relación entre cuerpo, mente y comportamiento intersubjetivo de Ludwig Wittgenstein.

Para Olza (2009), estas tendencias a pesar de su aparente contraposición, se originan de un mismo elemento: la causalidad no lineal entre las percepciones de cuerpo y mente que se funden dentro del individuo y le dan la condición de sujeto.

Entre las concepciones de cuerpo más aceptadas están las de: Husserl, con su división de *cuerpo vivo* y *cuerpo físico*; Merleau-Ponty que concibe el *cuerpo*, según las ideas cartesianas, en términos geométricos, como *extensión vital* (Olza, 2009:178); Sastres, con su apreciación del *cuerpo* como un estado mental (cuerpo psíquico) que la conciencia vuelve una representación virtual; y Ortega y Gasset, que ve al *cuerpo* como punto medio entre alma y espíritu (Jardines, 2004)⁴. En todos estos juicios se hace evidente el carácter antropocéntrico del pensamiento humano, lo cual explica el hecho de que es reconocible el cuerpo una vez que el sujeto adquiere plena conciencia de su existencia.

El vínculo estrecho con el cuerpo, así como la cualidad omnipresente de la experiencia corporal son ejemplos que demuestran la existencia de una conexión entre cuerpo, pensamiento y lenguaje, y da muestras de la naturaleza cognitiva de este proceso. La relación cuerpo-lenguaje se expresa a través de la dualidad objetivismo-subjetivismo como consecuencia de la evolución de un pensamiento figurativo, que ha sido profundizado también desde la lingüística.

El término *embodiment*, visto desde las disciplinas lingüísticas, tiene su basamento en la década de 1980 con la aparición de la lingüística cognitiva de Lakoff (1987) y Johnson (1980) y la Teoría de la Metáfora Conceptual (TMC). Esta teoría parte de tres postulados básicos: la naturaleza metafórica del pensamiento, la base corporal de la cognición humana y la conexión entre la estructura semántica y la estructura conceptual. Camille Duquet (2012-2013) también concuerda con los planteamientos de los lingüistas norteamericanos y elige el término de corporeidad para traducir el término proveniente del inglés.

⁴ Jardines, en el «Libro Primero» de *El cuerpo y el otro*, hace un recorrido por los principales filósofos que teorizaron sobre la idea del cuerpo dentro de la cosmovisión del ser humano.

En esta investigación se asume el término *corporalización*⁵ propuesto por Olza (2009:77) teniendo en cuenta que la traducción literal que se expresa en el término inglés indica: 'proceso(s) de influencia de la experiencia corporal sobre algún elemento de la realidad'.

Entre las investigaciones más actuales a nivel internacional dedicadas a la fraseología somática se han efectuado estudios desde varias perspectivas, como por ejemplo, la tesis doctoral de Olza (2009) con un enfoque metalingüístico. Se han realizado también estudios de tipo interlingüístico como Mellado (2000), Penadés (2010), Duquet (2012-2013) etc., en los cuales se realiza un acercamiento al tema de la corporalización expresada a través de elementos lingüísticos comparados entre varias lenguas.

Mellado (2004) emplea el término *fraseologismo somático* para referirse a los somatismos y advierte en sus rasgos semánticos una «temática propia de metáforas». Esta investigadora se basa en tres aspectos fundamentales para sustentar su análisis: la formación léxica, relativo al elemento somático; la categoría funcional, dada por la naturaleza de la unidad fraseológica; y la perspectiva semántico-funcional, que según Földes (1985), se relaciona con los diferentes significados que puedan adquirir en la cadena hablada, los cuales hacen referencia a variados motivos como el carácter simbólico de las partes del cuerpo, tradiciones o creencias antiguas que aún se reflejan en el habla popular. Resalta además que en este tipo de unidades fraseológicas se manifiesta un comportamiento cinésico no verbal.

Los *somatismos* dentro de la fraseología conforman una especie de subesfera con un alto grado de productividad léxica, esto provoca que en cualquier lengua sea necesario dedicar un estudio a la configuración de este microsistema fraseológico desde el punto de vista semántico (Olza, 2009). Su contenido idiomático tiene como punto de partida concepciones antropomórficas (Scuitto, 2005).

A partir de las definiciones anteriores la autora de la presente investigación coincide con Olza (2009) y Duquet (2012-2013) en que los *somatismos* son aquellas expresiones idiomáticas que contienen como componente al menos

⁵ Olza (2009) demuestra que la frecuencia de uso del adjetivo *corporal* es mayor que la del adjetivo *corpóreo* en el idioma español.

un lexema referido a órganos y partes del cuerpo humano y animal. Estos lexemas actúan como estructuras conceptuales compartidas las cuales son empleadas como medio para la intercomprensión entre los individuos de una sociedad o grupo social determinado y se originan fundamentalmente a través de fenómenos como la metáfora y la metonimia.

1.3 Locuciones

Entre los criterios pioneros en la clasificación de las locuciones está el de Casares (1950)⁶, con importantes observaciones desde el punto de vista semántico, funcional y estructural. Este autor afirma que las locuciones son una «combinación de dos o más términos, que funciona como elemento oracional y cuyo sentido unitario consabido no se justifica, sin más, como una suma del significado normal de los componentes».

Por su parte, Carneado (1985) hace referencia a su carácter estable y alude a su condición de ser un elemento común en el habla cuando expresa que son creaciones de pueblo y manifestaciones de su sabiduría y su intuición lingüística.

Corpas (1996:88) concuerda con los criterios anteriores al establecer los límites formales de las locuciones⁷, y amplía el concepto al expresar que son «aquellas unidades fraseológicas del sistema de la lengua con los siguientes rasgos distintivos: fijación interna, unidad de significado y fijación externa pasemática; no constituyen enunciados completos, y generalmente funcionan como elementos oracionales». Atendiendo a la estructura y la función, Corpas (1996) las divide en locuciones nominales, adjetivas, adverbiales, verbales, prepositivas, conjuntivas y clausales.

La Academia Española de la Lengua (DLE, 2014:1357) agrupa bajo el concepto de locuciones a los «grupos de palabras que funcionan como una sola pieza léxica con un sentido unitario y cierto grado de fijación formal. Combinación fija de vocablos que funciona como una determinada clase de

⁶ Casares (1950) agrupa las locuciones en: significantes (poseen contenido semántico en correspondencia con una idea, concepto o representación mental) y conexivas (carecen de contenido semántico y establecen nexo sintáctico).

⁷ Corpas (1996) expresa que el límite inferior de las locuciones se encuentra en las dos palabras gráficas, mientras que su límite superior se sitúa en el nivel de la oración compuesta.

palabras». Asimismo las agrupa en: locuciones nominales, adjetivas, verbales, adverbiales, preposicionales, conjuntivas e interjectivas.

Existe entre los autores una idea que persiste a modo de constante: la indivisibilidad y unidad de las estructuras que conforman este sistema léxico semántico como unidad fraseológica.

Las locuciones poseen además otras particularidades como la cohesión semántica que está dada por el carácter unitario del significado, bien por el sentido compositivo o por la construcción simbólica de la unidad fraseológica; también se evidencia una cohesión en el nivel morfosintáctico, que permite demostrar el orden fijo en los elementos y las pocas posibilidades de eliminar uno de los componentes sin que se altere el significado de la locución (Corpas, 1996).

Otros elementos pertenecientes a las locuciones son su composicionalidad y el elevado grado de idiomatidad. Debido al alto contenido metafórico que pueden poseer, se encuentran entre las unidades fraseológicas más opacas (NGLE: 2009), en oposición con las de motivación transparente (aquellas unidades cuyo significado puede entenderse en el sentido literal); es precisamente esta complejidad en el aspecto compositivo lo que le confiere idiomatidad, por ello es de gran dificultad, a causa de su gran sentido figurado, encontrar o traducir literalmente una unidad fraseológica de una lengua a otra.

1.4 Locuciones somáticas

Existen locuciones que presentan entre sus componentes, lexemas referidos de manera total o parcial a partes del cuerpo⁸, las cuales están incluidas dentro de los estudios relativos a la fraseología somática. Estas locuciones se encuentran entre las más frecuentes en la lengua a causa de la visión egocéntrica que posee el ser humano acerca del mundo. Como consecuencia de ello se emite una extensión espacial de carácter antropológico.

⁸ Las palabras que hacen referencia a partes del cuerpo, según Tristán (1986), se denominan elementos somáticos. Tienen una motivación transparente la cual constituye una imagen que está en el subconsciente, relacionada con aspectos como la funcionalidad, la posición, el tamaño, o las gestualidades asociadas al elemento que se haga referencia.

Penadés (2010) reconoce que las locuciones somáticas son un «conjunto de locuciones que forman parte de las denominadas somatismos por contener una unidad léxica que se refiere a un órgano o a una parte del cuerpo humano o animal»⁹.

Como parte de la subesfera de los somatismos, las locuciones somáticas pueden dividirse según el criterio de clasificación de los somatismos de Mellado (2000) en cinésicas y pseudocinésicas. Las cinésicas están relacionadas con la gestualidad y el movimiento corporal, de igual modo, aluden en algunos casos a los mecanismos de comportamiento del ser humano. Se observa en este caso la actuación de dos niveles semánticos: el literal y el simbólico, denominado también como fraseológico. Por su parte, las locuciones somáticas pseudocinésicas están asociadas a la interpretación simbólica únicamente, pues su significado literal carece de sentido en la lengua.

En el concepto enunciado anteriormente subyacen algunas ideas relativas a los estudios sobre el cuerpo. Estas nociones se materializan en el lenguaje a través de las percepciones corporales que se hallan proyectadas en el pensamiento humano mediante las locuciones.

1.5 La Teoría de la Metáfora Conceptual en el análisis semántico de las locuciones somáticas

La lingüística cognitiva es un área interdisciplinaria que parte de la interrelación entre el conocimiento lingüístico y otros procesos de la cognición humana, tales como la percepción o la memoria. Para Iraide Ibarretxe-Antuñano (2013) es un movimiento lingüístico que concibe el lenguaje como un fenómeno integrado dentro de las capacidades cognitivas humanas.¹⁰ La Teoría de la Metáfora Conceptual (TMC) está estrechamente ligada a esta perspectiva.

Esta teoría fue enunciada por Lakoff y Johnson en la década de 1980 y se basa en los procesos de formación del pensamiento articulado en los seres humanos. Estos autores parten de la metáfora y la metonimia como los

⁹ Penadés explica el concepto desde la visión de la lingüística cognitiva partiendo de las ideas de Lakoff (1987) y se apoya en la definición de locución dada por Seco y Ramos (2004), en el Diccionario fraseológico documentado del español actual.

¹⁰ Ibarretxe-Antuñano (2013) se refiere a la lingüística cognitiva como una teoría moderna en desarrollo.

principales fenómenos en la conformación y evolución del pensamiento y el lenguaje en el hombre.

El ser humano es capaz de formar asociaciones a través de sistemas conceptuales, que no siempre se efectúan con plena conciencia. Aunque existen formas lingüísticas conectadas a sus conceptos correspondientes que le confieren un valor semántico literal a cada palabra, gran parte de los enunciados emitidos por los hablantes no poseen la correlación fiel entre forma y concepto. Esta condición está planteada en la TMC como las relaciones de dominios (relativas al concepto) y las relaciones de proyección (relativas a la forma).

Entre las categorías principales de la lingüística cognitiva está el dominio conceptual, también denominado marco semántico o modelo cognitivo, que es una estructura, basada en los procesos de conformación del conocimiento (Ibarretxe-Antuñano, 2013). El dominio conceptual se considera un área de conceptualización¹¹ con una composición variable, configurada en la mente del ser humano como una noción de carácter experiencial (Stepien, 2007).

Teniendo en cuenta las relaciones existentes dentro de un mismo dominio, o entre varios dominios, las proyecciones son los vínculos establecidos por la mente a través de los rasgos comunes entre las entidades relacionadas. A partir de las proyecciones se determinan dos tipos de dominios:

- Dominio origen: relativo a los conceptos más acercados a la forma de la unidad fraseológica (significado más literal).
- Dominio destino: relativo al significado de la unidad fraseológica (significado simbólico).

Asociado al dominio conceptual se encuentra el esquema de imágenes, desarrollado por Johnson en los años ochenta. Es definido por Stepien (2007) como un área de conceptualización derivada de la interacción humana que adquiere un valor simbólico o esquemático al ser llevadas a cabo de modo repetido. Generalmente el esquema de imágenes funciona como un dominio origen en las metáforas.

¹¹ Stepien, M (2007) utiliza el término área de conceptualización como sinónimo de estructura conceptual, para denotar los conceptos que devienen de procesos y asociaciones mentales de carácter abstracto.

En la metáfora se establece una relación entre dos dominios conceptuales diferentes. En esta el dominio origen es proyectado por el dominio destino estableciendo tantos vínculos como relaciones sean posibles en los procesos mentales. Presenta como características marcadas, la generalización y el carácter referencial y experiencial. Mediante este fenómeno se entiende un significado expreso de forma abstracta en términos concretos, generalmente no poseen una correspondencia entre significado literal y el significado metafórico (Stepien, 2007).

Por otro lado, la metonimia tiene un único dominio conceptual, que actúa como origen y destino al mismo tiempo. En este fenómeno se proyectan los elementos relacionados que responden a un patrón general institucionalizado socialmente (Penadés, 2010). Las asociaciones de tipo metonímico se basan en la expresión de un concepto a través de una entidad determinada para hacer referencia a otra entidad.

Según Duquet (2012-2013), la metáfora y la metonimia pueden intervenir en los cambios lingüísticos, como consecuencia influyen directamente sobre la gramaticalización o idiomatización. Es por ello que son un punto clave en la lingüística cognitiva. En la metáfora se expresa un cambio analógico que se produce, mientras que en la metonimia se establece re-análisis del enunciado.

Como consecuencia del potencial cognitivo de la lengua, al conformar de modo inconsciente su discurso, los hablantes desarrollan unidades fraseológicas que se fijan a través del habla, principalmente en la oralidad. Las locuciones somáticas son un reflejo de los procesos de formación del pensamiento humano. Estas unidades fraseológicas expresan ideas de naturaleza abstracta, motivadas por imágenes corporales de carácter egocéntrico, cuyo significado se interpreta en términos concretos y es entendido como tal dentro de una misma lengua o variante en el marco de una comunidad o grupo social determinado.

En las locuciones somáticas que conforman el corpus están presentes la metáfora y la metonimia. A través de estos fenómenos se expresan diversos vínculos de significados que ocupan la mayor parte de los contextos en que se establece la comunicación humana.

En los casos estudiados, las locuciones somáticas adquieren significación a través de un proceso que puede darse en dos direcciones:

1. Producción de una metáfora a partir de una metonimia: se establece un cambio de tipo analógico en el significado a través de una reinterpretación de los elementos que conforman la unidad fraseológica.
2. Producción de una metonimia a partir de una metáfora: ocurre un nuevo análisis del significado que consiste en asociaciones de elementos de la realidad por su semejanza, mediante las relaciones analógicas de dichos elementos.

Es preciso destacar que no existe privilegio entre una dirección u otra, sino que depende completamente de la libertad que tienen los procesos del pensamiento en el hablante para la realización de asociaciones mentales.

El análisis semántico de las locuciones somáticas, visto desde la TMC como parte de la lingüística cognitiva, debe dirigirse a la búsqueda de asociaciones que puedan esclarecer la construcción de los procesos mentales y los fenómenos que intervienen en las realizaciones lingüísticas de dichos procesos.

1.6 Rasgos del lenguaje coloquial de los jóvenes

La aparición y evolución de la lengua está estrechamente ligada a los cambios sociales, dado que es el lenguaje articulado la principal vía de comunicación para los seres humanos. Los diferentes grupos sociales manifiestan un intercambio conversacional de variadas formas que dependen de los rasgos psicológicos, sociológicos y lingüísticos de cada uno. Los jóvenes poseen peculiaridades que les permiten distinguirse de otros grupos etarios.

Gisela Cárdenas y Graciela Pérez (1986:5) definen la lengua coloquial como «una forma funcional especial que se usa en la comunicación cotidiana en discursos no oficiales, es decir, en las esferas comunicativas que se caracterizan por la presencia de elementos lingüísticos no codificados».

También identifican una serie de rasgos a tener en cuenta en su estudio, entre los que se encuentran, por un lado, elementos lingüísticos como: el uso de elementos lingüísticos no codificados; el uso predominante de unidades

lingüísticas con significado concreto, en detrimento de las que tienen un significado abstracto o muy generalizador; el uso activo de recursos lingüísticos con una valoración subjetiva; el papel activo de los estereotipos y de giros fraseológicos populares; la información expresivo-emocional y la afectividad. Por otro lado, los rasgos extralingüísticos son: la informalidad de la comunicación y las características de los hablantes, además de la participación directa en el acto comunicativo (Pérez y Cárdenas, 1986:6).

Generalmente, el lenguaje coloquial se apoya en recursos no verbales como el lenguaje gestual para calzar algunas carencias del lenguaje verbal, o para resaltar algunos elementos del mensaje. Este apoyo se observa no solo en los movimientos de los interlocutores, sino también en las imágenes insertadas dentro del lenguaje verbal.

Para Lorena Camacho (2010), el lenguaje coloquial se expresa a través del uso socialmente aceptado en situaciones cotidianas de comunicación, y no se encuentra vinculado en exclusiva a un nivel de lengua determinado¹², puesto que está en función de las características del usuario.

Durante la etapa de la juventud se amplía la vida extra hogareña y crece la actividad grupal. Este comportamiento hace que comience un desarrollo acelerado de las interacciones sociales y afectivas. Según Ruiz (2011:18), la juventud es el grupo social más receptivo y potencialmente más vulnerable a la influencia de los fenómenos sociales y de comunicación, existentes dentro de una comunidad.

El universo juvenil se reafirma como un grupo social específico debido a su capacidad de seleccionar sus propias normas lingüísticas, lo que les confiere un rol de suma importancia en las transformaciones sociales y la evolución de la lengua. Son portadores por excelencia de actitudes lingüísticas que tienen una correspondencia con el medio en que se desarrollan.

El lenguaje coloquial de los jóvenes tiene una marcada influencia de las concepciones estéticas corporales institucionalizadas en la sociedad (Ruiz, 2011:21). Esto se debe a que el cuerpo funciona como uno de los ejes

¹² Lorena Camacho en su artículo «El español coloquial en contexto académico» se refiere a las ideas de Antonio Briz (1996) expresadas en su texto *El español coloquial: situación y uso*.

principales dentro de la lengua. Se observa en su léxico cuestiones relacionadas con modelos ideales subyacentes de tipo femenino, masculino y del cuerpo en general que manifiestan estándares reales o imaginarios de sus actuaciones lingüísticas.

1.7 Aspectos metodológicos del estudio de las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la UCLV

A partir de la metodología descrita por Gregorio Rodríguez Gómez en *Metodología de la investigación cualitativa* (2002) y Roberto Hernández Sampier en *Metodología de la investigación* (2003), el presente estudio puede definirse como cualitativo, no experimental, de tipo transeccional descriptivo.

- Cualitativo: Se hace una descripción profunda a través de la comprensión experiencial de las múltiples realidades que rodean el fenómeno. Tiene carácter holístico, empírico, interpretativo y empático (Rodríguez et al., 2002).
- No experimental: No se manipulan las variables de forma intencional, se observa el comportamiento de estas tal y como se manifiestan en su contexto natural (Hernández Sampier, 2003:195).
- Transeccional descriptivo: Tiene como objetivo indagar la incidencia y los valores en que se manifiestan las variables. (Hernández Sampieri, 2003:198).

Se seleccionó como población para el presente estudio los 5347 estudiantes del curso regular diurno en las 9 facultades de la sede central de la UCLV. Se eligió este centro de enseñanza superior por la gran concentración de estudiantes que contiene, en su gran mayoría, de jóvenes de la región central de Cuba.

La Facultad de Cultura Física «Manuel Fajardo» y las facultades que conforman a la sede pedagógica «Félix Varela» no se contemplan en el presente estudio debido a que en el año en que comenzó la investigación, no se había efectuado la reunificación universitaria.

Para determinar el tamaño de la muestra se empleó la siguiente expresión, correspondiente a un muestreo probabilístico (Hernández Sampier, 2003:219-221):

$$n' \geq \frac{1}{4\varepsilon} = \frac{1}{4 * (0.05)^2} \approx 665$$

Para una muestra resultante de:

$$n = \frac{n'}{1 + \frac{n'}{N}} = \frac{665}{1 + \frac{665}{5347}} \approx 592$$

Donde:

N= población= 5347

n´= muestra aproximada =665

n= muestra resultante = 592

La muestra, determinada por un muestreo probabilístico estratificado, está conformada por 592 informantes, seleccionados aleatoriamente a partir de las 9 facultades, como estratos internamente homogéneos pertenecientes al universo estudiantil de la sede de la UCLV (ver figura 1).

Las etapas del trabajo para la realización de la investigación fueron las siguientes:

1. Selección de la muestra
2. Recuperar la información y tabular en Excel.
3. Analizar los datos tabulados.

4. Elaboración del informe de investigación

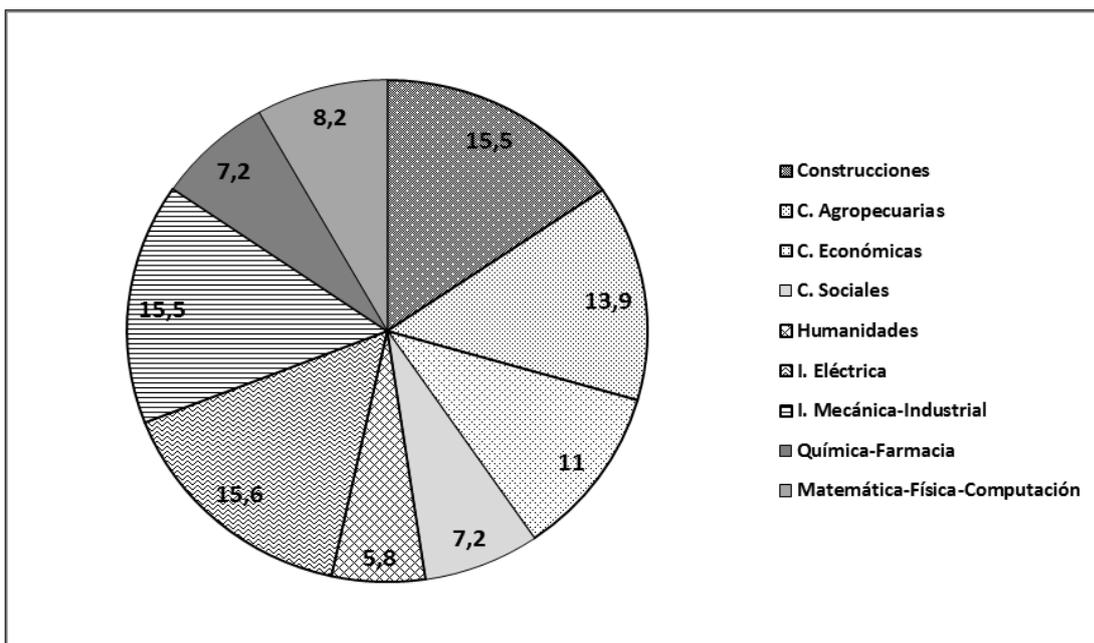


Figura 1: Por ciento de estudiantes por facultad de la muestra

Fuente: Elaboración propia

Como métodos para el desarrollo del presente estudio se emplearon, además, algunos métodos descritos por Humberto López Morales en su libro *Métodos de investigación Lingüística* (1994:17-19):

Métodos teóricos

- Histórico-lógico: Permite el análisis sobre la aparición y desarrollo de los indicadores alternativos. Contribuye a sistematizar diversos criterios que se sostienen en cuanto a las especialidades métricas de la información.
- Analítico-sintético: Separa elementos en el análisis para reunirlos o recomponerlos después y lograr así el panorama integral de la realidad estudiada. Se sintetizan algunas fuentes y conceptos potenciando comprender su alcance y limitaciones.
- Inductivo-deductivo: Se procede a la clasificación de la realidad en busca de uniformidades o regularidades para sacar conclusiones a partir de los datos recogidos.
- Sistémico-estructural: se prioriza la información a partir de la generalidad de los conceptos, origen y disciplina académica a la que pertenecen. El estudio

se estructura partiendo de lo general a lo particular. Se ordenan y jerarquizan los contenidos.

Métodos empíricos

- Análisis documental clásico: a través de los métodos teóricos explicados con anterioridad se realiza un minucioso análisis de documentos. Se emplean diversos materiales publicados, sin perder de vista el análisis del contexto histórico, lógico y social.
- Encuesta: Se utilizó este método para la elaboración de una estrategia de entrevistas y cuestionarios a los informantes, que posibilitó la recopilación de la información utilizada para el análisis.

Técnicas

- Revisión bibliográfica: se aplicó esta técnica a partir del procedimiento para la revisión de las fuentes documentales. Para la organización de las fuentes consultadas se empleó el gestor bibliográfico Endnote X7.
- Observación: Se realizó una observación encubierta para recoger los datos, manifestados de modo espontáneo por los estudiantes. Esta técnica resultó ser la más efectiva para la recopilación de la información.
- Entrevista: Se efectúan preguntas a los informantes de manera individual o en grupos para recoger la información de modo más inmediato en un período de tiempo más corto. Para la investigación se realizaron entrevistas focalizadas y estructuradas, según López Morales.
- Cuestionario: Se aplicó un cuestionario para identificar las necesidades de información de los usuarios potenciales de la oferta. Se aplica para conocer y estructurar los contenidos dentro de la oferta que se propone a través de

A través de los procesos, métodos y técnicas descritas anteriormente, se recogió un corpus de 109 locuciones somáticas, en las cuales se encontraron 29 sustantivos que funcionan como elementos somáticos dentro de dichas unidades fraseológicas. Estos resultados se tomaron como punto de partida para el análisis semántico.

Caracterización del universo juvenil de la UCLV

La UCLV es la tercera universidad fundada en el país, en 1952. Se encuentra localizada en la región central de Cuba, donde funciona como un instituto de enseñanza superior en que se preparan fundamentalmente los jóvenes de este territorio, que pertenecen en su mayoría al grupo etario comprendido entre los 18 y 24 años. Es un centro de educación superior cuya sede, ubicada en el kilómetro 5 de la Carretera a Camajuaní en el municipio de Santa Clara, ha formado profesionales de las ciencias técnicas, exactas, sociales y humanísticas.

Como un grupo social presentan características similares desde el punto de vista cultural, psicológico, sociológico y lingüístico expresadas a través de sus relaciones comunicativas, afectivas y de convivencia. Los jóvenes de la UCLV poseen un amplio espectro cultural, que está condicionado por la variada procedencia de los jóvenes, así como las ofertas recreativas dentro de la institución con La Casa de la FEU o el Teatro de la universidad, y en el municipio de Santa Clara con lugares como el *Teatro de La Caridad*, *El Mejunje*, El complejo cultural *Vista Hermosa*, y otros centros que aportan una formación integral como la biblioteca *Martí* o el Museo de Artes Decorativas.

Los espacios mencionados, además de los locales destinados a la formación profesional, y la convivencia estudiantil, provocan que los jóvenes adquieran costumbres semejantes en cuanto a su aspecto, su visión del mundo y sus metas a alcanzar. Por esta razón, su expresión oral adopta un patrón que les permite comunicarse a partir de la selección y combinación de sus normas lingüísticas. Esto provoca que sean distinguidos, por contraposición, con otros jóvenes, otras generaciones y otros sectores de la población.

Los rasgos comunes dentro del grupo social estudiado permiten afirmar que también presentan similitudes en cuanto a las locuciones somáticas que emplean en su lenguaje coloquial, lo cual se demostrará en Capítulo II.

CAPÍTULO II

Capítulo II: Análisis semántico

Se consideraron para el análisis, varios contextos propios de su rutina estudiantil, en los cuales se detectó el empleo de locuciones somáticas, estos fueron:

1. La beca: espacio que comprende los edificios U1, U2, U3, U5, 900, U10, U11, C1, C2, C3, C4. Es el medio más efectivo para el desarrollo de la comunicación entre los jóvenes, pues allí se dan los condicionamientos básicos para relacionarse, identificarse y definirse como grupo social.
2. El comedor: Área destinada a la alimentación de los jóvenes y el resto del personal que frecuenta o trabaja en la universidad.
3. La facultad: cada una de las edificaciones en que los jóvenes reciben la preparación como futuros profesionales.
4. La biblioteca: Área de consulta bibliográfica, eficiente para el desarrollo investigativo, el autoestudio, y la preparación del joven universitario
5. Las áreas deportivas: Área destinada para la preparación física del estudiante y el desarrollo de sus habilidades físico-motoras.
6. Los espacios recreativos: Comprende lugares que se encuentran dentro de la universidad como la Casa de la FEU, y fuera de del campus como la amplia variedad de centros destinados a la recreación pertenecientes a la provincia (El Mejunje, las discotecas, el Parque Vidal, entre otros)
7. La parada del ómnibus: Área de espera para la transportación de los estudiantes y demás personas que frecuentan la universidad.

2.1 Elementos somáticos presentes en las locuciones somáticas

Como primer paso para el análisis, se procedió a identificar la cantidad de elementos somáticos existentes en el corpus, y su frecuencia de aparición dentro de este (ver figura 2). Además, se recogieron las acepciones de cada elemento somático descritas por el *Diccionario de la Lengua Española* (DLE, 2014) que se encuentran empleadas en las locuciones recogidas.

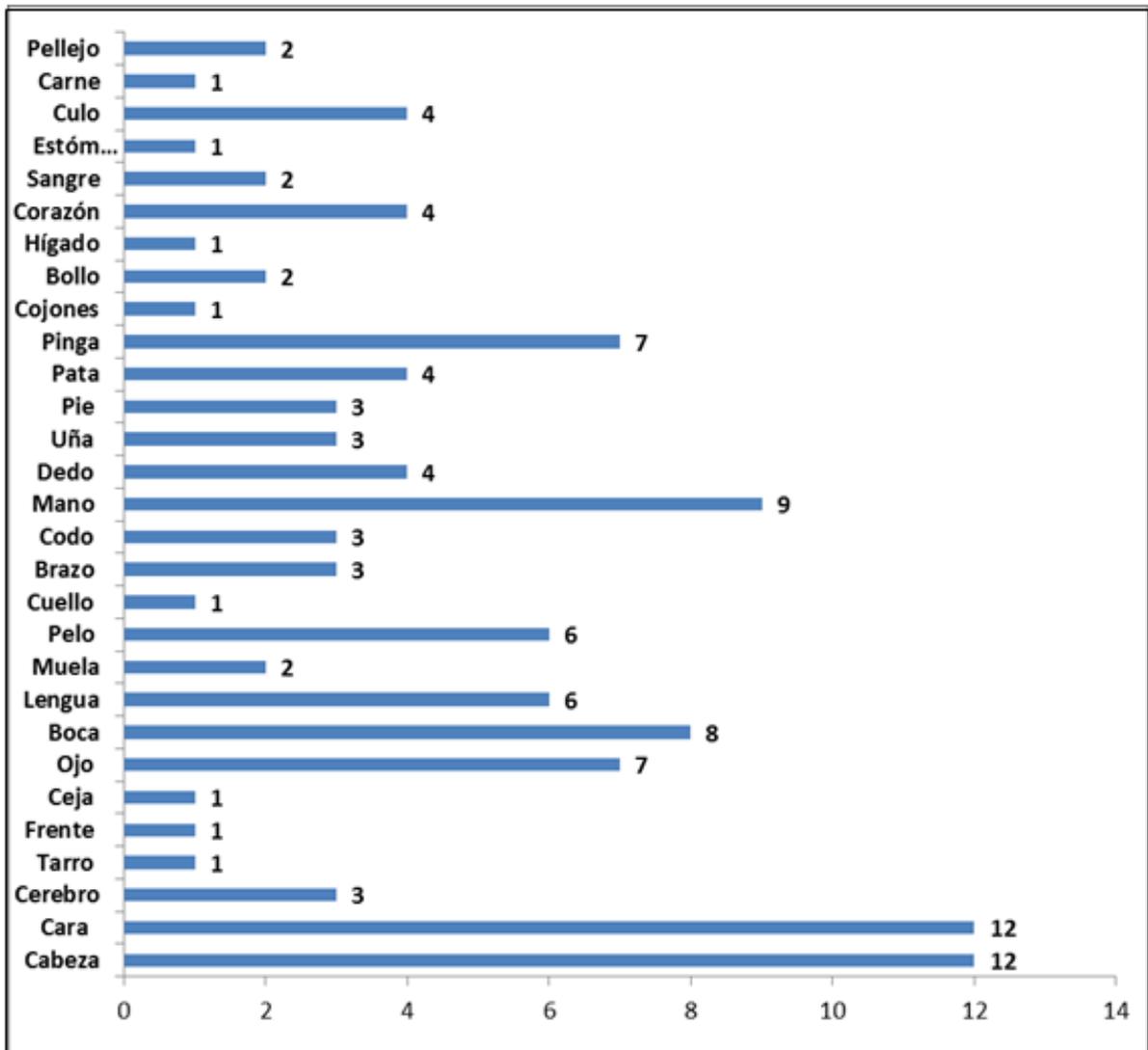


Figura 2: Frecuencia de aparición de elementos somáticos en el corpus
Fuente: Elaboración propia

1. Cabeza

El elemento somático *cabeza* se encuentra en doce de las locuciones somáticas, lo cual representa una frecuencia de aparición de un 13,8% dentro del corpus. De las veintitrés acepciones registradas por el DLE para este sustantivo, se hallaron seis reflejadas dentro del corpus seleccionado:

Cabeza. f. 1. Parte superior del cuerpo del hombre y superior o anterior de muchos animales, en la que están situados algunos órganos de los sentidos e importantes centros nerviosos. // 2. En el hombre y otros mamíferos, parte superior y posterior de la cabeza que comprende desde la frente hasta el cuello, excluida la cara. // 3. Principio o parte extrema de una cosa. // 4. Mente

o capacidad de razonar. // 5. Juicio o talento y capacidad. // 6. Persona (// individuo).

1.1 Asentar cabeza: Cambiar a un modo de vida tranquilo, volverse una persona juiciosa.

Ejemplo:

Liset, para poder hacer lo que tú quieres vas a tener que dejar la locura esa, si no *asientas cabeza* vas a perder la oportunidad de tu vida, Guillermito es un muchacho muy bueno y tú lo estás desencantando con esa actitud.

1.2 Tener un chicharo/tenis en la cabeza: 1. Actuar sin perspicacia// 2. Ser una persona de pocas entendederas.

Ejemplo:

Pa' mí que Alexis *tiene un tenis en la cabeza*, y bien sucio, porque le estaba dando un raspe pa' que se fuera y me dejara tranquilo con esta niña de Química, y nada, compadre.

Se observa que el elemento somático *cabeza*, presenta una relación directa con su significado anatómico, el cual puede alcanzar una gran variedad de sentidos asociados al individuo y sus sentimientos, actuaciones, estados de ánimo, cualidades estéticas, físicas y morales que se desarrollan en la vida cotidiana, mediante las interacciones sociales.

2. Cerebro

El sustantivo *cerebro* aparece repetido tres veces dentro del corpus, para una frecuencia de aparición de un 3, 27%. El DLE describe cuatro acepciones para este elemento somático, dentro del corpus se hallaron dos:

Cerebro. m. 1. Uno de los centros nerviosos constituidos por el encéfalo, existente en todos los vertebrados y situado en la parte anterior y superior de la cavidad craneal. // 2. Cabeza (// juicio, talento y capacidad).

2.1 Lavar (le) el cerebro: Lograr, por el convencimiento, la coerción, o algún otro medio, que modifique sus ideas y/o su proceder.

Ejemplo:

A Manuel parece que le *lavarón el cerebro*, ayer me dijo que no había problema, que me tiraba el cabo, y después que habló con Julio vino y me dijo que no podía, yo creo que este tipo le metió ruido en el sistema.

2.2 Partir (se) el cerebro: 1. Tratar de encontrar la solución para un problema o situación difícil

Ejemplo:

¡Oye, me vas a *partir el cerebro*! ¿Cómo que el giro no ha llegado si mi papá me lo mandó ya hace una semana?

Los sentidos expresados a través del elemento somático *cerebro*, debido a la función de esta parte del cuerpo, están relacionados con la capacidad mental del ser humano y con su habilidad para razonar o resolver situaciones de la vida cotidiana.

3. Cara

Con doce repeticiones dentro del corpus, *cara* presenta una frecuencia de aparición de un 13,8%. En el DLE se hallan quince acepciones, de las cuales, se reflejan seis:

Cara. f. 1. Parte anterior de la cabeza, desde el principio de la frente hasta la punta de la barbilla. // 2. Parte anterior de la cabeza de algunos animales. // 3. Semblante (// representación de algún estado de ánimo en el rostro). // 5. Presencia de alguien. // 5. Aspecto o apariencia de una cosa o asunto. // 6. coloq. Desfachatez.

3.1 Amarrar la cara: Disgustarse, mostrar descontento con respecto a algo.

Ejemplo:

Mira, yo no quiero encender la candela, cuando tu novia esté en tu cuarto yo no paso más por allá, ayer llegué a saludar y enseguida *amarró la cara* como si fuera un perro de pelea, es obvio que yo le caigo mal y no quiero buscar problemas.

3.2 A la cara: efectuar una acción, generalmente con propósitos negativos, sin tener en cuenta las personas que están presentes.

Ejemplo:

¡Cómo no la van a botar!, si estaba copiando abiertamente del chivo, *a la cara*, ahí delante de todo el mundo.

En *cara* se aprecia una relación estrecha con la gestualidad, pues la mayor parte de los significados que adquiere este elemento somático están vinculados a las señales que se expresan con el rostro como reacción ante un medio o una situación determinada, o bien la actitud con que se asume alguna experiencia.

4. Tarro

El sustantivo *tarro* aparece una sola vez dentro del corpus, con una frecuencia de aparición de un 1.09%. Se describe para este elemento somático, seis acepciones en el DLE, de las cuales se activa solamente una.

Tarro. m. 1. *Cuba y R. Dom.* Cuerno (// prolongación ósea).

4.1 Pegar los tarros: 1. Traicionar a alguien// 2. Abandonar una cosa por otra.

Ejemplo:

Después que *le pegaron los tarros* a la Sady, ya no quiere saber más nada de compromiso, parece que ya no quiere nada serio por un buen tiempo.

Para *tarros*, se activa otro significado no descrito por el DLE (2014), que es 'acto de infidelidad'. En este caso se ha producido un cambio por analogía, del elemento somático en su significado anatómico, el cual ha sido extrapolado a la interpretación de un modo de comportamiento humano.

5. Frente

En el corpus, *frente* aparece una sola vez, por lo que su frecuencia de aparición es de un 1.09%. De las catorce acepciones descritas en el DLE para este sustantivo, se activa solamente una:

Frente. f. 1. Parte superior de la cara, comprendida entre una y otra sien y desde encima de los ojos hasta que empieza la vuelta del cráneo.

5.1 No tener dos dedos de frente: Ser una persona de pocas entendederas

Ejemplo:

Niño, estás frito y puesto al sol, tuvo que venir la muchachita esa de primero, que no tiene *ni dos dedos de frente*, y ya se cree que es ingeniera, a hacerte una aclaración de dudas para la estatal.

En este ejemplo existe una alusión clara a las dimensiones de la *frente*, sin embargo, se observa otro significado asociado a la capacidad intelectual del hombre, en este caso, la poca capacidad intelectual en el individuo. El elemento somático *frente*, equivale a mente o pensamiento.

6. Ceja

Con una frecuencia de aparición de un 1,09%, se observa una sola repetición dentro del corpus de *ceja*. El DLE describe nueve acepciones de las cuales dos se activan dentro del corpus de locuciones recogido:

Ceja. f. 1. Parte de la cara, prominente, curvilínea y cubierta de pelo, situada sobre la cuenca del ojo. // 2. Pelo que cubre la ceja.

6.1 Tener/meterse algo entre ceja y ceja: Tener algún asunto que causa preocupación. // Estar incómodo a causa de alguna persona.

Ejemplo:

Olvídate que cuando a mí se *me mete algo entre ceja y ceja* no paro hasta que no lo logro, tú vas a ver que yo resuelvo el autorizo de pago.

Se utiliza una alusión directa a la imagen anatómica de ambas *cejas* y el espacio reducido que existe entre estas para expresar contrariedad con respecto a alguien o algo.

7. Ojo

El elemento somático *ojo* se encuentra en siete de las locuciones somáticas del corpus, con una frecuencia de aparición de un 7,63%. El DLE reconoce veinticinco acepciones para este sustantivo, de ellas se hallan dentro del corpus cuatro:

Ojo. m. 1. Órgano de la vista en el hombre y los animales// 2. Parte visible del ojo en la cara. // 3. Aptitud singular para apreciar certera y fácilmente las circunstancias que concurren en algún caso o para calcular magnitudes.// 4. Atención, cuidado o advertencia que se pone en algo.

7.1 Andar a cuatro ojos: Estar alerta, ser cauteloso

Ejemplo:

Hay que *andar a cuatro ojos* por ahí después que te bajas de la tres por la madrugada, porque a esa hora la universidad es una cueva.

7.2 Tener un ojo clínico: Capacidad para distinguir algún tipo de cualidad o característica en alguna persona o cosa.

Ejemplo:

Hija, si yo *tengo un ojo clínico* pa' eso que tú no te imaginas. Mira, ayer estábamos en la parada y llegó Harold con un misterio, y yo le dije a Nancy, aquí hay gato encerrado.

En la mayoría de los significados que se dan para *ojo* existe una intención de vincular el órgano al sentido de la vista como función que lo caracteriza. El elemento somático puede emplearse como sinónimo de mirada, atención, o preocupación.

8. Boca

El elemento somático *boca* se repite dentro del corpus ocho veces y tiene una frecuencia de aparición de un 8,72%. Se encuentran reflejadas, cinco acepciones de las quince declaradas por el DLE:

Boca. f. 1. En una persona o en un animal, abertura del tubo digestivo, situada en la cabeza y que da entrada a la cavidad por donde conecta con el aparato respiratorio. // 2. Cavidad en la cual están colocados la lengua y los dientes. // 3. Labios (rebordes exteriores de la boca) // 4. Dentadura. // 5. Órgano de la palabra.

8.1 Abrir la boca: Hablar imprudentemente

Ejemplo:

No vayas a *abrir la boca* que si no me busco tremendo lío por haberte avisado sobre eso, se supone que nadie lo sabe.

8.2 Callar (le) la boca a alguien: Hacer entender a alguien, a través de argumentos sólidos, que no tiene la razón.

Ejemplo:

Vaya, pa' *callarte la boca*, esa semana yo no entré el lunes porque tenía un turno, sino me hubiera acordado de esa clase, es más, yo la copié por Kenia.

El empleo de *boca* está condicionado principalmente por sus funciones anatómicas, como la de ingerir alimentos por ser parte del sistema digestivo, o las de tipo metalingüístico por contener parte del aparato articulatorio. Por esta razón es utilizado para sugerir las acciones de comer o hablar. También puede sugerir una acción de naturaleza gestual.

9. Lengua

El sustantivo *lengua* se halla seis veces repetido en el corpus, para una frecuencia de aparición de un 6,54%. El DLE ofrece doce acepciones, de las cuales, solo una se encuentra reflejada en el corpus:

Lengua. f. 1. Órgano muscular situado en la cavidad de la boca de los vertebrados y que sirve para gustación, para deglutir y para modular los sonidos que les son propios.

9.1 Con la lengua afuera: Presentar cierto estado de agotamiento, generalmente a causa de algún esfuerzo físico.

Ejemplo:

Me mandé a correr y llegué *con la lengua afuera* a la parada, por gusto, porque al final se me fue la tres.

9.2 Lengua larga: Persona chismosa

Ejemplo:

Usted es un *lengua larga*, no te digo más na' porque me vas a meter en un rollo un día por estar hablando más de la cuenta.

En esta locución, el empleo de *lengua* se refiere a una acción de tipo gestual para expresar a través de la posición de la lengua, una señal de cansancio. También se encuentra el significado de lengua vinculado a relaciones metalingüísticas que suelen expresar cualidades, características o comportamientos del ser humano a partir de su proceder en el uso de la comunicación verbal.

10. Muela

Existen dos locuciones somáticas con *muela* que representan una frecuencia de aparición de un 2,18%. Se recoge en el DLE once acepciones para este sustantivo, de las cuales, solo una es pertinente para el análisis:

Muela. f. 1. Cada uno de los dientes posteriores a los caninos y que sirven para moler y triturar los alimentos.

10.1 Bajar Muela: Enamorar a alguien a través de una conversación.

Ejemplo:

Oye, te cogí el otro día bajándole muela a Olguita, por fin, ¿qué te dijo?, o te dio vaselina.

10.2 Dar muela: Ser una persona extremadamente conversadora.

Ejemplo:

Oye, *asere*, ¿tú no te cansas de *dar muela*?, llevas como media hora plantado ahí dándole una conferencia a todo el que pasa por la esquina esa.

El elemento somático *muela*, presenta en las locuciones señaladas una asociación de tipo metalingüístico, pues la *muela* es equivalente, por la posición que ocupa dentro de la boca, a la acción de hablar o conversar.

11. Pelo

El elemento somático *pelo* se halla seis veces repetido en el corpus, para una frecuencia de aparición de un 6, 54%. De este sustantivo se recoge en el DLE diecinueve acepciones, de estas se aplican para el corpus tres:

Pelo. m. 1. Filamento cilíndrico, delgado, de naturaleza córnea, que nace y crece en la piel de algunos animales, especialmente los mamíferos. // 2. Conjunto de pelos. // 3. Cabellos de la cabeza humana.

11.1 Por los pelos: Referido a obtener una condición el mínimo de requisitos. Aprobar con el mínimo un examen.

Ejemplo:

No me digas na que aprobé Cálculo *por los pelos*. Y menos mal, porque hay en la lista de los pochados más de cincuenta gente.

11.2 No tener un pelo de bobo: Ser una persona avispada, astuta.

Ejemplo:

Irina, no me engañes que yo no tengo *ni un pelito de boba*, yo sé que eras tú la que se estaba escondiendo en el bulto de gente ayer, ¿te dio pena saludarme al lado del novio nuevo?

En el elemento somático *pelo* se observa una variedad de usos que se derivan de su significado anatómico. Es asociado a tener un golpe de suerte, poseer algo en poca cantidad, o carecer completamente de una condición.

12. Cuello

En el corpus, *cuello* aparece una sola vez, por lo que su frecuencia de aparición es de un 1.09%. De las nueve acepciones que ofrece el DLE para este sustantivo, se activa una dentro del corpus recogido:

Cuello. m. 1 Parte del cuerpo que une la cabeza con el tronco.

12.1 Partírsele el cuello a alguien: Responder a un llamado que se le hace a otra persona. // Mirar indiscretamente algún acontecimiento.

Ejemplo:

Pasé una pena en el comedor, tremendo escándalo que me echó la tía que anota por no tener el carné arriba, y todo el mundo estaba mirando que se le *partía el cuello*.

El elemento somático *cuello* adquiere sentidos estrechamente relacionados con sus propiedades anatómicas. Se hace referencia a la acción gestual de girar el cuello hasta el límite de su elasticidad.

13. Brazo

En el corpus se presenta el elemento somático *brazo* tres veces, que representa un 3,27% en cuanto a su frecuencia de aparición. En el DLE se hallan diecisiete acepciones de este sustantivo, de las cuales se aplican tres en las locuciones somáticas estudiadas:

Brazo. m. 1. Miembro del cuerpo que comprende desde el hombro hasta la extremidad de la mano// 2. Parte del brazo desde el hombro hasta el codo. // 3. Valor, esfuerzo, poder.

13.1 Bajar (le) el brazo: Agredir físicamente a alguien

Ejemplo:

Eliel es flaquito, pero tiene una fuerza que al que *le baje el brazo*, va directo pal hospital.

13.2 Partir (le) el brazo: A provechar una persona la oportunidad de adquirir o lograr obtener algo de lo que, por lo general, se deriva algún beneficio o ganancia.

Ejemplo:

No lo pienses más, si se te da la oportunidad, *pártele el brazo* a eso que ahí pagan bien y es un buen lugar pa hacer las prácticas.

A partir de imágenes gestuales, el *brazo* presenta una condición de objeto sobre el cual es aplicada una acción. Puede inferirse que este elemento somático es una representación de aquello que se desea alcanzar o alguna opinión que se prefiere mantener.

14. Codo

En el corpus se presenta tres veces el elemento somático *codo*, que representa un 3,27% en cuanto a su frecuencia de aparición. De las seis acepciones que presenta el DLE, se activan dos:

Codo. m. 1. Parte posterior y prominente de la articulación del brazo con el antebrazo. // 2. Persona tacaña, mezquina.

14.1 Caminar con los codos: Ser tacaño

Ejemplo:

Qué te va a dar si ese *camina con los codos*, por algo nadie le pide na en el cuarto.

14.2 Codo con codo: 1. Vivir cerca// 2. Ser personas muy cercanas sentimentalmente.

Ejemplo:

Sí, si nosotras vivimos ahí *codo con codo*, una al lado de la otra, en el mismo edificio y en el mismo piso.

Las acciones o imágenes relacionadas con *codo* implican gestualidad en ambos ejemplos. Se observa además, significados vinculados a la dureza del elemento somático, para aludir a la mezquindad de algunos individuos. Por otro lado, se hace referencia a la idea cercanía entre varios individuos cuando se remite significado de la segunda locución a la distancia mínima entre los *codos* de dos personas que se encuentran una al lado de otra.

15. Mano

El elemento somático *mano* aparece nueve veces dentro del corpus, con una frecuencia de un 9,81%. De las treinta y seis acepciones de que describe en el DLE solo se encontraron cinco:

Mano f. 1. Parte del cuerpo humano unida a la extremidad del antebrazo y comprende desde la muñeca inclusive hasta la punta de los dedos. // 2. En algunos animales, extremidad cuyo dedo pulgar puede oponerse a los otros. // 3. Persona que ejecuta algo. // 4. Habilidad, destreza. // 5. Auxilio, socorro.

15.1 Mano derecha: Persona de absoluta confianza

Ejemplo:

Puedes hablar sin pena delante Rocío, ella es *mi mano derecha*, lo que sea, de todas maneras yo se lo voy a decir a ella.

15.2 Dar una mano: Brindar ayuda.

Ejemplo

Ya terminé de responder las preguntas de la clase práctica, ¿quieres que te *de una mano con eso?*

Se aprecia una asociación con el uso de este elemento como herramienta, por la especialización de esta parte del cuerpo en el proceso del trabajo. También se puede ver un reconocimiento de la importancia de la mano en el desarrollo de habilidades físicas al compararla con una persona para expresar el alto grado de confianza que se le profesa.

16. Dedo

El sustantivo *dedo* se presenta en cuatro locuciones somáticas, para una frecuencia de aparición de un 4,36%. De las cinco acepciones que ofrece el DLE, se aprecian tres dentro del corpus:

Dedo. m. 1. Cada uno de los cinco apéndices articulados en que terminan la mano y el pie del hombre, y en el mismo o menor número, de muchos animales. // 2 Medida de longitud, duodécima parte del palmo que equivale a los 18mm // 3. Porción de unas cosas del ancho aproximado del dedo.

16.1 Chuparse el dedo: Ser o parecer tonto.

Ejemplo:

Sobre todo yo me voy a creer eso, porque como yo *me chupo el dedo*, yo no sé, ni tengo forma de averiguar, lo que tú hiciste.

16.2 Ser un dedo: Ser insistente.

Ejemplo:

Mima, dale suave, que *eres un dedo*, ya te dije que te voy a ayudar con lo de la impresión de las postalitas.

Se emplea *dedo* fundamentalmente relacionado con la gestualidad, por su función de señalar, hacer énfasis, o por aludir a la costumbre de meterse el dedo en la boca que tienen algunas personas.

17. Uña

En el corpus se presenta el elemento somático *uña* tres veces, que representa un 3,27% en cuanto a su frecuencia de aparición. De las catorce acepciones que ofrece el DLE, se halla reflejada solamente una:

Uña. f. 1. Parte del cuerpo animal dura, de naturaleza córnea, que nace en las extremidades de los dedos.

17.1 Dejársela en la uña: 1. Traicionar a alguien. // 2. Abandonar una cosa por otra.

Ejemplo:

Yo sabía eso, que se la iba a *dejar en la uña* porque cuando yo venía el martes de *Disco Isla*, lo vi sentado en el parque con Yaneisy muy romántico.

17.2 Sacar las uñas: Manifestar comportamientos o intenciones ocultas.

Ejemplo:

¿Viste cómo está la «amiga» tuya?, ya empezó a *sacar las uñas*, yo te dije que ella era una bola de fango y tú no me creíste.

En el uso de *uña* generalmente se hace referencia a sensaciones corporales de dolor (17.1), o de tipo gestual. También se observa la identificación de este elemento somático como un ama de ataque, que se compara con las garras, en el caso del mundo animal.

18. Pie

En el corpus se halla tres veces el elemento somático *pie*, que representa un 3,27% en cuanto a su frecuencia de aparición. Se observan dos acepciones de las veintiocho recogidas por el DLE.

Pie. m. 1. Extremidad de cada uno de los dos miembros inferiores del cuerpo huma // 2. En los animales parte análoga del pie humano

18.1 No perder ni pie ni pisada: Vigilar, o seguir las acciones de una persona de modo constante.

Ejemplo:

Estás que *no le pierdes ni pie ni pisada* al hombre de los pastelitos, se va a hacer millonario contigo.

18.2 Meter (le) el pie: Someter a una persona para que actúe en beneficio de uno mismo.

Ejemplo:

Oye, *métele el pie* a Erisbel pa que él mismo suba las sillas, si total, aquí uno no va a salir mejor por hacer más o menos cosas en la semana de Trabajo Social.

El sustantivo *pie* está asociado a las acciones gestuales que realiza esta parte del cuerpo. Se observa un empleo del elemento somático como sinónimo de paso, que remite a la secuencia de las acciones que se efectúan para caminar, o para apuntar un acto de subyugación forzada de una persona por otra.

19. Pata

Con el sustantivo *pata* se recogieron cuatro locuciones somáticas que representan una frecuencia de aparición de un 4,36%. El DLE describe cinco acepciones, de las cuales, dos se hallan en el corpus:

Pata. f. 1. Pie y pierna de los animales. // 2. coloq. Pierna de una persona.

19.1 Meter la pata: Equivocarse, cometer un error.

Ejemplo:

Creo que *metí la pata* hasta el fondo con Julito, le comenté lo que me dijiste ayer y no me di cuenta de que él se lleva muy bien con Gerardo.

19.2 Ser un(a) pata de puerco: 1. Ser una persona indeseable. //2. Ser una persona insignificante.

Ejemplo:

Ese es un *pata de puerco*, no sabe ni donde está parado, y como le gusta hacerse sentir cuando tiene el *power*.

En el elemento somático *pata* se observa generalmente un uso en sentido despectivo. Está relacionado con acciones que aluden a la torpeza de la persona.

20. Pinga

Con una frecuencia de aparición de un 1,09%, se aprecia una sola repetición dentro del corpus, del elemento somático *pinga*. De las cinco acepciones que ofrece el DLE solo una se activa:

Pinga. f. 1. eufem. coloq. *Col., C. Rica, Cuba, Ec., Guat., Hond., Nic., Pan., Perú., R. Dom., y Ven.* Pene.

20.1 Ponerse de pinga: Actuar de manera admirable en alguna situación.

Ejemplo:

Armando se puso de pinga en el control de Resistencia de Materiales, reventó el cinco.

20.2 Ser un pinga: Persona que actúa de forma negativa

Ejemplo:

Yo te lo dije que él *era un pinga*, claro en las buenas todo está bien, pero cuando falló, el equipo, enseguida se echó pa atrás y dijo que no iba a jugar más.

Se observa un uso variado del elemento somático, en el cual pueden darse diversos matices según lo que desee expresar el hablante. Se presentan alusiones tanto a los aspectos negativos como a los positivos.

21. Cojón

Con una frecuencia de aparición de un 1,09%, se aprecia una sola repetición dentro del corpus, del elemento somático *cojón*. El DLE da la siguiente acepción:

Cojón. m. malson. coloq. Testículo.

21.1 Tener cojones: Actuar con valentía

Ejemplo:

Hay que *tener unos cojones* bien puestos para ir a discutirle una nota al profe de la clase práctica, ese sí es una mente.

En este caso, el elemento somático *cojón*, está vinculado a la acción de manifestarse con coraje para defender los derechos de la persona. También esté relacionado con la condición de hombre, o virilidad.

22. Bollo

Con el elemento somático *bollo*, se encontraron dos locuciones, se observa una frecuencia de aparición dentro del corpus de un 2,18%. El DLE registra ocho acepciones, para este sustantivo, de las cuales se activa solamente una:

Bollo. m. coloq. *Cuba y R. Dom.* Vulva.

22.1 Bollo loco: 1. Persona del sexo femenino que actúa de modo promiscuo en sus relaciones de pareja // 2. Mujer que obra sin sensatez, de manera alocada.

Ejemplo:

Asere, yo tú no me meto en eso, esa chiquita es un *bollo loco*, hoy está contigo, y mañana quién sabe, y después vas a tener que aguantar el cuero de la gente del cuarto por gusto.

22.2 Bollo de timbre: Persona del sexo femenino que actúa de modo promiscuo en sus relaciones de pareja.

Ejemplo:

Verdad que Milena es un *bollo de timbre*, ahí cualquiera llega y toca, muchachitas, amarren a sus novios, después no se quejen.

El sustantivo *bollo* presenta una relación directa con su sentido anatómico. Hace una marcada referencia al comportamiento sexual de la mujer, de tal modo que en las locuciones somáticas recogidas, se utiliza como sinónimo de la persona.

23. Hígado

El sustantivo *hígado* aparece una sola vez dentro del corpus, con una frecuencia de aparición de un 1.09%. Se describe para este elemento somático, cuatro acepciones en el DLE, de las cuales se activan dos.

Hígado. m. 1. Víscera voluminosa propia de los vertebrados, que en los mamíferos tiene forma irregular y color rojo oscuro, está situada en la parte anterior y derecha del abdomen y desempeña varias funciones importantes, entre ellas la secreción de la bilis. // 2. despect. coloq. *Cuba y Méx.* Persona molesta y desagradable.

23.1 Ser un hígado: Ser desagradable.

Ejemplo:

¡Ay!, ese tipo es un *hígado*, qué mal me cae, el otro día le hizo pasar una pena a Jose, y por gusto, porque no tenía ningún motivo para eso.

Se presenta en *hígado* un vínculo con las cualidades morales del ser huma Se le confiere a estos sentidos añadidos una connotación negativa, pues se relaciona el comportamiento del hombre con las características de esta parte del cuerpo, tales como la amargura, con su función de segregar la bilis.

24. Corazón

El sustantivo *corazón* se presenta en cuatro locuciones somáticas, para una frecuencia de aparición de un 4,36%. De las ocho acepciones que tiene en el DLE, se aprecian tres dentro del corpus:

Corazón. m. 1. Órgano de naturaleza muscular, común a todos los vertebrados y a muchos invertebrados, que actúa como impulsor de la sangre y que el hombre está situado en la cavidad torácica. // 2. Ánimo o valor. // 3. Sentimientos.

24.1 Tener buen corazón: Ser una persona de buenos sentimientos

Ejemplo:

Yo no sabía que tú eras primo de Eliane, ¡ay!, ella es más buena, *tiene muy buen corazón*.

24.2 Partir (le) el corazón: Desilusionar a alguien. // Traicionar a alguien.

Ejemplo:

Te voy a ser sincera, yo no vine más porque me *partiste el corazón* con esa respuesta, realmente yo pensaba otra cosa de ti.

El *corazón* tiene una estrecha relación con los sentimientos del ser huma Suele relacionarse con la humildad, la bondad, el amor. Cuando se alude simbólicamente a un *corazón* en estado óptimo significa que se le atribuyen cualidades positivas a la persona, por el contrario, si está en un mal estado, o se sugiere la falta del *corazón*, quiere decir que el ser humano presenta características negativas.

25. Sangre

El sustantivo *sangre* se encuentra dos veces dentro del corpus, para una frecuencia de aparición de un 2,18%. De las tres acepciones que ofrece el DLE, se emplean dos en las locuciones somáticas recogidas:

Sangre. f. 1 Líquido, generalmente de color rojo, que circula por las arterias y venas del cuerpo de los animales, se compone de una parte líquida o plasma y de células en suspensión: hematíes, leucocitos y plaquetas, y cuya función es distribuir oxígeno, nutrientes y otras sustancias a las células del organismo y recoger de estas los productos de desecho. // 2. Condición o carácter de una persona.

25.1 No tener sangre en las venas: No mostrar reacción alguna ante una situación provocadora.

Ejemplo:

A mí me parece que *tú no tienes sangre en las venas*, ¿ella te dijo eso delante de todo el mundo y tú no le dijiste nada?

25.2 Tener la sangre fría: Actuar con sobriedad ante alguna situación difícil

Ejemplo:

Qué va, yo nunca hubiera podido ser un buen médico, pa' eso *hay que tener una sangre fría*, ¿y si se te muere alguien? No, qué va, yo no puedo.

En el empleo de *sangre* se observa un vínculo con la vitalidad y la energía de la persona. La ausencia o frialdad de este elemento somático puede estar relacionada con el temperamento pasivo del ser humano, o con la capacidad de actuar con sobriedad en situaciones difíciles.

26. Estómago

Con una frecuencia de aparición de un 1,09%, se observa una sola repetición dentro del corpus de *estómago*. El DLE describe tres acepciones para este sustantivo:

Estómago. m. 1. Parte ensanchada del aparato digestivo, situada entre el esófago y el intestino, cuyas paredes segregan los fermentos gástricos. // 2. coloq. Capacidad para tolerar o hacer cosas desagradables. // 3. Falta de escrúpulos morales.

26.1 (No) tener estómago: Hacer cosas que son desagradables para otros.

Ejemplo:

Hay que *tener estómago* pa' espantarse la clase de filosofía esa, yo tengo que hacer un esfuerzo pa no quedarme dormida, que eso es muy grande.

Se aprecia en el elemento somático *estómago*, una relación con el comportamiento humano, a partir de la condición de digerir o soportar circunstancias poco favorables para la persona.

27. Culo

El sustantivo *culo* se presenta en cuatro locuciones somáticas, para una frecuencia de aparición de un 4,36%. De las seis acepciones que ofrece el diccionario, se aprecian dos dentro del corpus:

Culo. m. 1. Conjunto de las dos nalgas. // 2. Ano.

27.1 Ser un culo: ser poco agraciado, feo.

Ejemplo:

Oye, tu viste el tipo que pasó por ahí, pobrecito, es *un culo*, parece un duende, qué feo.

27.2 Poner a alguien como un culo: Ofender a una persona. // Reprender severamente a alguien.

Ejemplo:

Por la gracia del veinte por ciento la profesora *lo puso como un culo* delante de todo el mundo y además le dijo que lo iba a llevar directo al mundial

El elemento somático *culo* presenta una carga negativa en sus sentidos añadidos. Está asociado fundamentalmente a características estéticamente feas en el físico de la persona.

28. Pellejo

La frecuencia de aparición del elemento somático *pellejo* es de un 2,18% dado por su presencia en dos locuciones somáticas. De las cinco acepciones ofrecidas por el DLE, se observan dos en el corpus:

Pellejo. m. 1. Piel del animal, especialmente cuando está separada del cuerpo.
// 2. Piel del hombre

28.1 Arrancarle el pellejo a alguien: Hablar mal de alguna persona

Ejemplo:

Oye ustedes siempre están en lo mismo, ¿a quién le están *arrancando el pellejo* ahora? Deja, no me digan, no quiero ni saber.

28.2 Ser un pellejo de pollo: Ser una persona insignificante.

Ejemplo:

Pobrecito, al final él es un *pellejo de pollo*, siempre termina trajinado, qué poquita cosa es.

Se observa un uso en sentido despectivo del sustantivo *pellejo*, relacionado con elementos residuales. Al comparar al ser humano con este elemento somático puede entenderse el enunciado en un sentido negativo.

29. Carne

Con una frecuencia de aparición de un 1,09%, se aprecia una sola repetición dentro del corpus, del elemento somático *carne*, el DLE describe las acepciones:

Carne. f. Parte muscular del cuerpo humano o animal.

29.1 Ser uña y carne: Ser muy cercanos

Ejemplo:

Ellos dos siempre andan juntos pa dondequiera, son inseparables, *son uña y carne*.

En este caso el elemento somático *carne* se emplea para hacer una comparación teniendo en cuenta la cercanía con el elemento somático *uña*. Se hace una referencia a las relaciones interpersonales que pueden tener los seres humanos.

De modo general se observa que:

Los elementos somáticos que generaron más locuciones dentro del corpus recogido fueron: cabeza, cara, boca y mano. Con una cantidad media de locuciones dentro de la muestra se hallan: ojo, pinga, lengua, pelo y pata. Dentro de los elementos somáticos que formaron menos locuciones se

encuentran: cerebro, tarro, frente, ceja, muela, cuello, brazo, codo, dedo, uña, pie, cojones, hígado, corazón, sangre, estómago, culo, carne, pellejo (ver anexo 3).

En la mayoría de los casos se obtuvo que el significado anatómico de los elementos somáticos actúa como eje principal sobre el cual se añaden los demás semas desde de la visión del ser humano acerca de la realidad partiendo de su propio reconocimiento como sujeto. Se demuestra como una de las causas que provocan la formación de locuciones somáticas, la motivación transparente de los lexemas que denominan partes del cuerpo.

A través de las características del elemento somático tales como: la funcionalidad comunicativa, la capacidad de expresividad gestual, la función anatómica que realza, entre otras, son fomentados los sentidos añadidos.

2.2 Observaciones en el empleo de las locuciones somáticas

Con la expectación de los contextos y las situaciones que se desarrollaron durante el proceso de recogida de datos a través de la observación, la encuesta y la entrevista, se obtuvo que:

Los principales fenómenos que influyen en el significado de las locuciones somáticas son:

1. Empleo de más de una locución para expresar la misma idea.

En ocasiones, para definir el significado de una locución somática, se recurrió a otra locución por parte del informante, esto sugiere que, a pesar de no poder dar una explicación concreta del significado, existe una cognición de la equivalencia lingüística de ambos enunciados:

1.1 Bollo de timbre = Bollo loco

´Persona del sexo femenino que actúa de modo promiscuo en sus relaciones de pareja´

Ejemplos:

¡Oye, que esa niña no es fácil!, se pasó la semana con un chiquito y ahora se fue con ese que acaba de conocer, si cuando yo lo digo, es un *bollo de timbre*, cualquiera viene y toca.

Yanet es un *bollo loco*, tiene un reguero en su vida, se transforma cada vez que ve un ``pantaloncito`` nuevo.

1.2 Pata de puerco = Pellejo de pollo = Peste a pata

´Ser una persona indeseable/Ser una persona insignificante´

Ejemplos:

Ayer llegué a la cola del comedor, y vino la *peste a pata* esa, y se coló, y como yo no quería buscar problemas la dejé, pero cuando se me vuelva a atravesar, ella va a saber quién soy yo.

Julio, no te acomplejes con eso compadre, el problema es que ese tipo como es un *pellejo de pollo* y nadie le hace caso, cuando tiene el chance empieza a probar fuerza con todo el mundo, no cojas lucha.

1.3 Dejársela en la uña = Pegar los tarros

´Traicionar a alguien´/´Abandonar una cosa por otra´

Ejemplos:

Diana, ponte para las cosas, que cuando vienes a ver Pablo *te la deja en la uña* y te deja como una papa caliente por estar en la bobería.

Carlos *le pegó los tarros* a Samanta con una del 900, cuando ella se entere, lo va a pasar fatal porque ella sí se creía que él era lo mejor del mundo.

En el caso de las locuciones analizadas en 1.2 y 1.3 se observa cómo puede ser expresada una misma idea a través del uso de locuciones con diferentes elementos somáticos. En los ejemplos se aprecia un empleo de estas unidades fraseológicas con un sentido negativo.

2. Empleo de la misma locución para expresar más de una idea.

Se presenta una misma locución para la cual se activa más de un significado en diferentes contextos y situaciones. Puede hallarse una misma locución reflejada para situaciones opuestas:

2.1 Ponerse de pinga:

1. ´Actuar de manera admirable en alguna situación´

Ejemplo:

Armando *se puso de pinga* en el control de Resistencia de Materiales, reventó el cinco.

2. `Actuar de manera despreciable en alguna situación´

Patricia *se puso de pinga* con ese chiquito, lo dejó plantado.

2.2 No tener cara

Ejemplos:

1. `Ser una persona desinhibida, sin pena´

Ejemplo:

A la verdad que Mari *no tiene cara*, que me coja yo haciendo murumacas en el teatro alante de todo el mundo.

2. `Tener una actitud desvergonzada´

Ejemplo:

Yasmany *no tiene cara*, le dijo frescamente al profe que había entregado el informe cuando todos sabíamos que ni siquiera lo hizo.

2.3 Aguantarse la boca:

1. Moderarse en el comer

Ejemplo:

Oye niña, *aguántate la boca* o vete pa´ la pista a correr que después estás llorando porque no te sirven los pantalones.

2. Hablar con prudencia

Ejemplo:

Mi vida, a ver si te aguantas la boca un poquito, no se te puede decir nada que enseguida lo estás publicando.

Se aprecia de modo general en los ejemplos analizados que las locuciones, por ser equivalentes a una unidad léxica, pueden manifestar relaciones de equivalencia entre unas y otras. Además, una misma locución puede emplearse con diferentes significados según el contexto en que se encuentre.

2.3 Metáfora y metonimia

Metáfora

La metáfora se expresa en el corpus de locuciones somáticas a través de asociaciones que vinculan el dominio del cuerpo con otros dominios que representan la interacción del hombre con el medio que le rodea:

1. Relación con un objeto inanimado o algún material:

En algunas de las locuciones somáticas se presentan comparaciones con materiales u objetos inanimados que le confieren características específicas o cualidades al individuo. Se le atribuye al elemento somático características físicas del objeto, en este caso la dureza, flexibilidad, debilidad o sonoridad.

1.1 Tener la cara de concreto: No tener vergüenza. / Actuar de manera desvergonzada.

Ejemplo:

¿Tú ves?, si cuando yo lo digo, el problema es que él tiene la cara de concreto, si ese escándalo me lo meten a mí no me aparezco más en Disco Isla.

1.2 Pie de plomo: Persona tosca, torpe.

Ejemplo:

Niña, no se te ocurra ponerte a bailar casino con Osmani, que ese tiene el pie de plomo, cuando termines te vas a tener que cambiar de zapatos.

1.3 Lengua de campana: Persona chismosa.

Ejemplo:

Nada más que hizo dar dos pasos y empezó a sonar la lengua de campana esa con la otra chismosa esa.

En los ejemplos anteriores con cabeza, se hace una referencia a la poca capacidad intelectual o de generación de pensamiento lógico del individuo a partir del objeto que funciona como contenido del elemento somático.

También se describen relaciones de interacción, por lo general relativas al tacto:

1.4 Coger a alguien con las manos en la masa: Sorprender a una persona haciendo algo

Ejemplo:

Te cogí con las manos en la masa, ¡y tú que decías que estabas guardando forma! ¿Dime ahora, eh?

1.5 Meter las manos en la candela: Arriesgarse por alguien o alguna cosa.

Ejemplo:

¿Tú estás segura de que Nelson puede hacer él solo la presentación en PowerPoint para la exposición?, después no te quejes por sí o por no yo no meto las manos en la candela por nadie.

En estas locuciones se parte de la gestualidad como capacidad que posee el ser humano para interactuar con los elementos que le rodean, y se asocian analógicamente a situaciones de la vida cotidiana como encontrar a alguien haciendo algo inesperado, o defender a alguien sin objeciones.

2. Relación con otro cuerpo u otra parte del cuerpo:

Con respecto a las relaciones con otro cuerpo, o entre dos partes del cuerpo, se observan dos enfoques diferentes de interacción en las locuciones somáticas del corpus seleccionado.

El primero es la comparación entre elementos somáticos homólogos, generalmente entre el hombre y algún animal, para atribuirle a uno alguna característica distintiva del otro:

2.1 Cabeza de puerco: Persona con una cabeza de grandes dimensiones

Ejemplo:

Hoy vi a Rolando, mira como ha engordado, tiene tremenda *cabeza de puerco*, en cualquier momento no cabe por la puerta.

2.2 Tener cerebro de mosquito: Obrar o manifestarse de manera poco inteligente.

Ejemplo:

Pero qué más se le puede pedir a Antonio que haga, si el pobre *tiene cerebro de mosquito*, bastante que pudo coordinar él solo el transporte, ahora nos toca a nosotros buscar el hospedaje.

En el segundo existe una comparación entre varias partes del cuerpo en las cuales, una asume la función de la otra, o se busca plasmar una semejanza entre las características de ambos elementos somáticos.

2.3 Poner cara de culo: Disgustarse, mostrar descontento con respecto a algo.

Ejemplo:

Hija, *no pongas esa cara de culo*, si al final, tú sabes que esta gente siempre te esperan, lo que tienes que hacer es apurarte un poco pa alcanzarlos, que todavía no han llegado ni al primer piso.

2.4 No tener pelos en la lengua: Hablar sin temor y sin rodeos

Ejemplo:

Yo sí que *no tengo pelos en la lengua*, por eso te voy a hablar clarito, clarito y una sola vez, olvídate del viaje a Santiago y ponte pa´ terminar el curso sin problemas, que estás embarcado.

Los ejemplos para ilustrar la metáfora muestran que en las locuciones recogidas se hacen asociaciones relativas al mundo animal, al universo inanimado, y a las acciones realizadas por seres humanos.

Metonimia

En el caso de la motivación metonímica, las asociaciones encontradas en las locuciones somáticas están dentro del dominio del cuerpo en su aspecto físico. Se observa de modo general, que se expresan relaciones entre el individuo y sus partes del cuerpo.

1. El individuo representado por el elemento somático:

Se establece una relación entre el todo y sus partes en la que el elemento somático caracteriza al individuo a partir de las cualidades que le son atribuidas. En estos casos se entiende que la persona ha sido sustituida por una de sus partes.

1.1 Cabeza loca: Persona de comportamiento inestable, impredecible

Ejemplo:

Por ahí pasó el *cabeza loca* de tu primo que iba para una fiesta en *Los Caneyes*.

1.2 Lengua de trapo: Persona chismosa

Ejemplo:

Caballero, cállense y no hablen más de ese tema, que si *lengua de trapo* los oye se va enterar la universidad completa.

1.3 Manos torpes: Persona torpe, tosca, con falta de habilidades

Ejemplo:

Quédate ahí sentada y no toques ni un alfiler que tú eres *manos torpes*.

2. El individuo presenta características atribuidas al elemento somático:

Se caracteriza al individuo a partir de las características que se la han conferido en la cultura popular al elemento somático, que pueden ser relativas al físico, al carácter, o a su modo de actuar en determinadas circunstancias:

2.1 Ser un hígado: Ser una persona indeseable // Ser desagradable

Ejemplo:

¡Ay!, ese tipo *es un hígado*, qué mal me cae, el otro día le hizo pasar una pena a Jose, y por gusto, porque no tenía ningún motivo para eso.

2.2 Ser un dedo: Ser una persona insistente

Ejemplo:

2.3 No tener corazón: Ser una persona de malos sentimientos.

Ejemplo:

Yo no puedo creer que tú hayas ofendido así a Rosita, verdad que *tú no tienes corazón*, si esa niña es un pan.

3. Relaciones entre elementos somáticos y acciones que les son propias:

Estas acciones tienen un alto contenido metalingüístico por relacionarse con la cavidad bucal y su condición física de emitir el sonido articulado:

3.1 No tener la boca cuadrada: Se emplea para manifestar que lo que se está repartiendo, generalmente comida, se desea

Ejemplo:

Hija, dame un pedacito de flan ahí, que yo no tengo la boca cuadrada.

3.2 Darle a la lengua: Conversar mucho.

Ejemplo:

Allá está Patricia en el público dándole a la lengua, yo no sé cómo le dura el dinero de la semana porque gasta por lo menos quince pesos diarios.

3.3 No pegar los ojos: Estar preocupado

Ejemplo:

No he pegado los ojos en toda la noche, me pasé toda la madrugada estudiando y todavía tengo dudas Ojalá que me salga algo fácil.

3.4 No perder ni pie ni pisada:

Ejemplo:

Míralo, como decía que él no velaba a nadie y está que *no le pierde pie ni pisada* a la novia.

2.4 Campos semánticos

A través de los resultados obtenidos mediante la observación, la entrevista y la encuesta, se pudo constatar que los principales campos semánticos en que los jóvenes utilizan locuciones somáticas son (ver anexo 4):

1. Características de la persona

Se hace referencia a cualidades físicas y morales del individuo, a través de las cuales este es descrito según criterios estéticos, actitudes y cualidades que adopte en la sociedad. Se observan criterios relacionados con la belleza, la fealdad, la exaltación de rasgos distintivos. También se aprecian características positivas y negativas del comportamiento humano. Algunas de las locuciones que pertenecen a este campo semántico son:

Cabeza loca: Persona imprudente y desordenada

Cabeza de puerco: Persona con una cabeza de grandes dimensiones

Boca chula: Persona con rasgos estéticamente bellos en sus labios

2. Estados de ánimo

Se refiere a las sensaciones que experimenta el individuo al pasar por determinadas situaciones de la vida cotidiana. Algunos ejemplos son:

No pegar los ojos: Estar preocupado

Con la lengua afuera: Presentar cierto estado de agotamiento, generalmente a causa de algún esfuerzo físico.

Con el corazón en la boca: Asustado

3. Capacidad intelectual del ser humano

Se expresan ideas relacionadas con el razonamiento lógico y las habilidades que puede presentar el individuo. Entre las locuciones pertenecientes a este campo semántico están:

Cabeza de chorlito: Persona de pocas entendederas

No tener dos dedos de frente: No tener dos dedos de frente: Ser una persona de pocas entendederas

No tener un pelo de bobo: Ser una persona avispada, astuta.

4. Relaciones interpersonales

Se establecen vínculos de diferentes tipos entre los individuos, relacionados con distintas esferas de la vida cotidiana. Es evidente la implicación de más de una persona. Algunos ejemplos son:

Dar una mano: Brindar ayuda

Ser uña y carne: Ser muy cercanos

Tomar (le) el pelo: Engañar a una persona, hacer pasar a alguien por tonto

CONCLUSIONES

Conclusiones

1. El corpus está conformado por 109 locuciones que presentan 29 elementos somáticos: cabeza, cara, cerebro, tarro, frente, ceja, ojo, boca, lengua, muela, pelo, cuello, brazo, codo, mano, dedo, uña, pie, pata, pinga, cojón, bollo, hígado, corazón, sangre, estómago, culo, pellejo y carne.
2. Los elementos somáticos que generaron más locuciones dentro del corpus recogido fueron: cabeza (12), cara (12), mano (9) y boca (8), ojo (7), pinga (7), lengua y pelo (6).
3. Dentro de los elementos somáticos que formaron menos locuciones se encuentran: dedo (4), pata (4), corazón (4), cerebro (3), codo (3), brazo (3), uña (3), pie (3), muela (2), sangre (2), bollo (2), pellejo (2), tarro (1), frente (1), ceja (1), cuello (1), cojones (1), hígado (1), estómago (1), culo (4) y carne (1).
4. Los fenómenos referentes a la relación entre forma y contenido de las locuciones somáticas fueron: el empleo de varias locuciones para expresar la misma idea y el empleo una misma locución para expresar más de una idea.
5. La metáfora se aprecia a través de la relación del cuerpo: con un objeto inanimado o algún material; y con otro cuerpo u otra parte del cuerpo.
6. La metonimia se aprecia a través de las siguientes relaciones: el individuo representado por el elemento somático; el individuo presenta características atribuidas al elemento somático; y el elemento somático y las acciones que les son propias:
7. Los campos semánticos hallados en el corpus fueron: características de la persona, estados de ánimo, capacidad intelectual del ser humano y relaciones interpersonales.

RECOMENDACIONES

Recomendaciones

1. Realizar un análisis contrastivo de las locuciones somáticas en el habla juvenil y del adulto mayor.
2. Realizar un análisis pragmático a partir del empleo de las locuciones somáticas.
3. Ampliar el estudio de la fraseología somática en Cuba, a otras unidades fraseológicas.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía

- ALFARO, L. (1992): «Fisonomía y estilo de un refranero». *Islas*. Año 34, número 103. Septiembre-diciembre. Santa Clara, Editorial Feijoo, pp.124 - 142.
- _____ (1993): «Los refranes y otras unidades fraseológicas de la tradición oral». *Islas*. Año 35, número 105. Mayo-agosto. Santa Clara, Editorial Feijoo, pp.114 - 120.
- _____ (1998): «Fraseologismos clásicos en el habla popular cubana». *Islas*. Año 40, número 116. Enero-abril. Santa Clara, Editorial Feijoo, pp. 74-91.
- _____ (1999): «Semántica y pragmática de los fraseologismos verbales». *Islas*. Año 41, número 119. Enero-marzo. Santa Clara, Editorial Feijoo, pp. 5-18.
- CAMACHO, A. (1990): «En torno al vocabulario estudiantil en el español de Cuba», en *Anuario L/L*, Número 21, La Habana, Academia de Ciencias de Cuba, pp. 27-58.
- _____ (1992): *Los estudiantes y su vocabulario*, La Habana, Editorial Política.
- CAMACHO, L. (2010): «El español coloquial en contexto académico», en *El español en contextos específicos: enseñanza e investigación* (vol. I), pp 331-346.
- CÁRDENAS, G. (2004): «Oralidad, variante nacional de lengua e identidad cultural» en Vera, A., *Oralidad: ¿ciencia o sabiduría popular?*, pp. 64-72.
- _____ Y G. PÉREZ, (1972-1973): «Metáforas en el habla popular de Cuba». *Anuario L/L*. Números 3-4. Ciudad de la Habana, Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba, pp. 40-67.
- _____ (1986): «Algunas hipérboles en el habla coloquial cubana», en *Anuario L/L*, 17, Instituto de Literatura y Lingüística, La Habana, pp.5-26.
- CARNEADO, Z. (1985): «Notas sobre las variantes fraseológicas», en *Anuario L/L*, 16, La Habana, Academia de Ciencias de Cuba, pp. 269-277.

- _____. (1996-1997): «Acerca del contenido de la fraseología y criterios fundamentales sobre la fraseologicidad» en Anuario L/L, La Habana, Academia de Ciencias de Cuba, pp. 23-31.
- _____ Y A. M. TRISTÁ (1988): «En torno al aspecto expresivo del significado de las unidades fraseológicas». *Anuario L/L*. Número 19. Ciudad de la Habana, Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba, pp. 35 – 41.
- CASARES, J. (1950): Introducción a la lexicología moderna. Madrid, Consejo superior de Investigación Científica, Patronato «Menéndez y Pelayo», Instituto «Miguel de Cervantes».
- CASARIEGO, R. (1997): *Oralidad, literatura y educación indígena*, en Ponencia presentada por la autora en el II Foro Internacional de Oralidad y Cultura de México.
- CASTILLO, M. (1997-1998): «El concepto de unidad fraseológica», en *Revista de Lexicografía*, Vol. IV, pp. 67-69.
- CIFUENTES, J. (1989): *Lengua y espacio. Introducción a la deixis en español*, España, Universidad de Alicante.
- CORPAS, G. (1996): *Manual de fraseología española*. Madrid, Editorial Gredos.
- _____ (2001): «Corrientes actuales de la investigación fraseológica en Europa». *Euskera XLVI*, pp. 22-59.
- CORREDERA, M. (2013): «Estudio sobre el cuerpo en las novelas *La carne de René* y *Pequeñas maniobras* de Virgilio Piñera». Tesis de Licenciatura. Santa Clara, Facultad de Humanidades, Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.
- CRUZ, Y. Y D. TRUJILLO (1999): «Fraseologismos y otros recursos de la expresión afectiva en el lenguaje estudiantil universitario». Tesis de Licenciatura. Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.
- DUQUET, C. (2012-2013): «Análisis de las extensiones semánticas relativas a cuatro lexemas somáticos: cabeza, cara, rostro, frente» en Master in de taal-en letterkunde – afstudeerrichting: Engels-Spaans. Faculteit Letteren en Wijsbegeerte, Academiejaar.
- GONZÁLEZ, CH. (1999): «Análisis de algunos factores que caracterizan el habla juvenil en la ciudad de Santa Clara». Tesis de Licenciatura. Santa Clara,

Facultad de Humanidades, Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.

- GUIRAUD, P. (1960): *La semántica*, Méjico DF, Fondo de Cultura Económica.
- HERNÁNDEZ-SAMPIER, R. (2004): *Metodología de la investigación*, Editorial Félix Varela, La Habana.
- IBARRETXE-ANTUÑANO, I. (2013): «La lingüística cognitiva y su lugar en la historia de la lingüística», en *Revista Española de Lingüística Aplicada* (Vol. 26), pp. 245-266.
- JARDINES, A (2004): *El cuerpo y lo otro. Introducción a una teoría general de la cultura*, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana.
- LÓPEZ, H. (1994): *Métodos de investigación lingüística*, Ediciones Colegio de España, Salamanca.
- MELLADO, C. (1999): «La metáfora en la formación de fraseologismos alemanes y españoles: las metáforas locales», en *Paremia*, 8, Madrid.
- _____ (2004): «Formas estereotipadas de realización no verbal en alemán y español: los cinegramas desde un enfoque contrastivo-histórico». en *Lenguas de Europa: Estudios de fraseología, fraseografía y traducción*, pp.389-410, España.
- MENA, F. (2003): «En torno al concepto de desautomatización fraseológica», en *Revista electrónica de estudios filológicos*, No. V. Disponible en: www.tonosdigital.com
- MONTORO DEL ARCO, E. (2004): «La fraseología en la gramática española del siglo XX: antes de Casares», en *Anuario de Estudios filológicos*, pp.1135-1148.
- _____ (2004): «La fraseología en la gramática española del siglo XX: después de Casares», en *Anuario de Estudios filológicos*, pp. 221-235.
- OLZA, I. (2009): «Aspectos de la semántica de las unidades fraseológicas. La fraseología somática metalingüística del español». Tesis doctoral. Disponible en: <http://dspace.unav.es/dspace/bitstream>
- PACHECO, C. (2015): «Consideraciones semánticas en torno a una muestra de unidades fraseológicas somáticas en el habla popular cubana», en *Comunicación Social: retos y perspectivas*, (vol.) Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba.

- PENADÉS, I. (2008): «Análisis cognitivo de locuciones somáticas nominales del español, catalán y portugués». Ponencia presentada por la autora en *El valor de la diversidad (meta)lingüística: Actas del VIII congreso de Lingüística General*.
- _____ (2010): «La teoría cognitiva de la metonimia a la luz de locuciones nominales somáticas». RSEL 40/2, pp. 75-94.
- _____ (2012): *Gramática y semántica de las locuciones*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- _____ (2012): «La fraseología y su objeto de estudio». Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá. Disponible en: <http://hdl.handle.net/10017/24039>
- PESCOZO, S. (2012): «Caracterización léxico-semántica del habla de estudiantes de enseñanza media y media superior en el municipio de Santa Clara». Tesis de Licenciatura. Santa Clara, Facultad de Humanidades, Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.
- PRADO, D. (2016): «Análisis estructural, funcional y semántico de locuciones con elementos somáticos en el habla del adulto mayor de Santa Clara». Tesis en opción al título académico de Máster en estudios teórico-metodológicos del español actual. Santa Clara, Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010): *Nueva Gramática de la Lengua Española, Manual*. Espasa-Calpe, Madrid, España.
- _____ (2014): *Diccionario de la Lengua Española*. Espasa-Calpe, Madrid, España.
- REINA, A. (2009): *Configuración de la jerga de los estudiantes de la licenciatura en lenguas modernas de la Pontificia Universidad Javeriana, desde una perspectiva sociolingüística*, Pontificia Universidad Javeriana, Facultad de Comunicación y Lenguaje, Bogotá, D.C., Trabajo de Grado.
- RODRÍGUEZ, G. (2002): *Metodología de la investigación cualitativa*, Editorial Félix Varela, La Habana.
- RUIZ, E. (2011): «Los jóvenes, el ideal estético y la televisión: El cuerpo real y el imaginado», en *Revista Luciérnaga*. Año 3, Número 6. Medellín, Colombia, pp. 17-22.

- SCIUTTO, V. (2005): «Unidades fraseológicas: un análisis contrastivo de los somatismos del español de Argentina y del italiano». AISPI. Actas XXIII. Centro Virtual Cervantes, pp. 506-.
- STEPIEN, M. (2007): «Metáfora y metonimia conceptual de cinco partes del cuerpo humano en español y polaco». *Anuario de Estudios Filológicos*, vol. XXX, pp. 393-394.
- TRISTÁ, A. (1986): «Elementos somáticos de las unidades fraseológicas». *Anuario LL. Número 17*. Ciudad de la Habana, Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba, pp. 55-69.
- _____ (1979-1980): «Estructura interna de las unidades fraseológicas», en *Anuario L/L. Números 10-11*. Ciudad de la Habana, Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba, pp. 93-103.
- _____ (): «La fraseología como disciplina lingüística», en *Anuario L/L*, La Habana, Academia de Ciencias de Cuba, pp153-160.
- VIGARA, A. M. (1984): «Gramática de la lengua coloquial». *Español Actual*. Número 41. Madrid, Instituto de Cooperación Iberoamericana, pp.29-38.
- ZULUAGA, A. (2001): «Fraseología y conciencia social en América Latina», en *Euskera XLVI*, pp. 51-72.
- ZULUAGA, F. (2004): «Locuciones, dichos y refranes sobre el lenguaje: unidades fraseológicas fijas e interacción verbal», en *FORMA Y FUNCIÓN 18*, pp.250-282.

ANEXOS

Anexo 2: Conformación de la muestra de estudiantes

	Facultades	Estudiantes por facultades	Proporción	Muestra por facultad
1	Construcciones	830	15,5%	92
2	C. Agropecuarias	744	13,9%	82
3	C. Económicas	586	11,0%	65
4	C. Sociales	387	7,2%	43
5	Humanidades	309	5,8%	34
6	I. Eléctrica	835	15,6%	92
7	I. Mecánica-Industrial	830	15,5%	92
8	Química-Farmacía	385	7,2%	43
9	Matemática-Física-Computación	441	8,2%	49
Total	Población	5.347	100,0%	592

Anexo 3: Frecuencia de aparición de los elementos somáticos

Elemento Somático	Cantidad de términos	Porcentaje
Cabeza	12	13,08%
Cara	12	13,08%
Cerebro	3	3,27%
Tarro	1	1,09%
Frente	1	1,09%
Ceja	1	1,09%
Ojo	7	7,63%
Boca	8	8,72%
Lengua	6	6,54%
Muela	2	2,18%
Pelo	6	6,54%
Cuello	1	1,09%
Brazo	3	3,27%
Codo	3	3,27%
Mano	9	9,81%
Dedo	4	4,36%
Uña	3	3,27%
Pie	3	3,27%
Pata	4	4,36%
Pinga	7	7,63%
Cojones	1	1,09%
Bollo	2	2,18%
Hígado	1	1,09%
Corazón	4	4,36%
Sangre	2	2,18%
Estómago	1	1,09%
Culo	4	4,36%
Carne	1	1,09%
Pellejo	2	2,18%

Anexo 4: Locuciones somáticas recogidas

Abreviaturas de los campos semánticos:

CF: Características físicas

CM: Características morales

EA: Estados de ánimo

CI: Capacidad Intelectual

RI: Relaciones interpersonales

Cabeza:

No. 1 Asentar cabeza: Cambiar a un modo de vida tranquilo, volverse una persona juiciosa (CM).

No. 2 Cabeza de chorlito: Persona de pocas entendederas (CI).

No. 3 Cabeza de pinga: 1. Ser una persona indeseable. //2. Ser una persona insignificante (CM).

No. 4 Cabeza de puerco: Persona con una cabeza de grandes dimensiones (CF).

No. 5 Cabeza loca: Persona imprudente y desordenada (CM).

No. 6 Cortar cabeza: Ajustar cuentas (RI).

No. 7 Jugar cabeza: Engañarlo mediante un ardid o estratagema, o bien con un cuento falso (DICFRAS) (RI).

No. 8 Partir (le) la cabeza a alguien: 1. Darle un escarmiento a alguien (RI).

No. 9 Partir/romper (se) la cabeza: 1. Tratar de encontrar la solución para un problema o situación difícil (CI).

No. 10 Pedirse la cabeza: Sentir animadversión dos o más personas entre sí, lo que hace que siempre estén en disputas (DICFRAS). (RI).

No. 11 Mala cabeza: Persona imprudente, que no constituye un buen ejemplo para la sociedad (CM).

No. 12 Tener un tenis/chícharo en la cabeza: 1. Actuar sin perspicacia. // 2. Ser una persona de pocas entendederas. (CI).

Cara:

No. 13 Amarrar la cara: Disgustarse, mostrar descontento con respecto a algo. (EA).

No. 14 Caérsele la cara: Avergonzarse, pasar por un bochorno. (EA).

No. 15 Dar con la cara: Tener una actitud desvergonzada. (RI).

No. 16 Dar la cara: Enfrentarse a alguna persona o situación de la que se huye. (RI).

No. 17 No tener cara: 1. Ser una persona desinhibida, sin pena. // 2. Tener una actitud desvergonzada. (CM).

No. 18 Partir la cara: 1. Demostrar su error con pruebas que evidencian lo contrario de lo que él sustenta (DICFRAS). // 2. Dar un escarmiento (RI).

No. 19 Perder la cara: 1. Actuar sin pena. // 2. Avergonzarse, pasar por un bochorno (EA).

No. 20 Poner cara de culo: Disgustarse, mostrar descontento con respecto a algo. (EA).

No. 21 Poner mala cara: Disgustarse, mostrar descontento con respecto a algo (EA).

No. 22 Ser cara de palo/tabla: Tener una actitud desvergonzada (CM).

No. 23 Cara de concreto/cemento: Persona que obra con frescura, descaro o atrevimiento (DICFRAS). (CM).

No. 24 Tener la cara dura: Tener una actitud desvergonzada (CM).

Cerebro

No. 25 Tener cerebro de mosquito: Obrar o manifestarse de manera poco inteligente (DICFRAS). (CI).

No. 26 Lavar (le) el cerebro: Lograr, por el convencimiento, la coerción, o algún otro medio, que modifique sus ideas y/o su proceder (DICFRAS). (RI).

No. 27 Partir (se) el cerebro: 1. Tratar de encontrar la solución para un problema o situación difícil (CI).

Frente

No. 28 No tener dos dedos de frente: Ser una persona de pocas entendederas (CI).

Tarro

No. 29 Pegar los tarros: 1. Traicionar a alguien// 2. Abandonar una cosa por otra. (RI).

Ceja

No. 30 Tener/meterse algo entre ceja y ceja: Tener algún asunto que causa preocupación. // Estar incómodo a causa de alguna persona. (EA).

Ojo

No.31 Abrir los ojos: Prestar suma atención a alguna cosa (CI).

No.32 Andar a cuatro ojos: Estar alerta, ser cauteloso. (CI).

No.33 Comerse algo con los ojos: Desear algo (EA).

No.34 No pegar los ojos: Estar preocupado (EA).

No.35 Sacar (le) los ojos a alguien: Intentar captar la atención de alguien para comunicarle alguna cosa. (RI).

No. 36 Tener un ojo clínico: Capacidad para distinguir algún tipo de cualidad o característica en alguna persona o cosa. (CI).

No.37 Tirar (le) el ojo a alguien/algo: Mostrar interés por alguna cosa o persona. (RI).

Boca

No. 38 Abrir la boca: 2. Hablar imprudentemente (RI).

No. 39 Aguantarse la boca: 1. Moderarse en el comer (DICFRAS) (CM). // 2. Hablar con prudencia (DICFRAS) (RI).

No. 40 Boca chula: Persona con rasgos estéticamente bellos en sus labios (CF).

No. 41 Callar (le) la boca a alguien: Hacer entender a alguien, a través de argumentos sólidos, que no tiene la razón. (RI).

No. 42 Cerrar la boca: Guardar silencio (RI).

No. 43 Ir alguien/algo de boca en boca: Ser motivo de murmuraciones (RI).

No. 44 No tener la boca cuadrada: Se emplea para manifestar que lo que se está repartiendo, generalmente comida, se desea (DICFRAS). (RI).

No. 45 Partir (le) la boca a alguien: Dar un escarmiento (RI).

Muela

No. 46 Bajar Muela: Enamorar a alguien a través de una conversación (RI).

No. 47 Dar muela: Ser una persona extremadamente conversadora. (RI).

Lengua

No. 48 Buscar (le) la lengua: Provocar a alguien para que hable de algún tema (RI).

No. 49 Con la lengua afuera: Presentar cierto estado de agotamiento, generalmente a causa de algún esfuerzo físico. (EA).

No. 50 Lengua de campana: Persona chismosa (CM).

No. 51 Lengua de trapo: Persona chismosa (CM).

No. 52 Morder (se) la lengua: Dejar de hablar de un tema no deseado en la conversación (RI).

No. 53 Lengua larga: Persona chismosa Buscar (CM)

Pelo

No. 54 No tener pelos en la lengua: Hablar sin temor y sin rodeos (RI)

No. 55 No tener un pelo de bobo: Ser una persona avispada, astuta. (CI)

No. 56 Por los pelos: Referido a obtener una condición el mínimo de requisitos. Aprobar con el mínimo un examen (CI)

No. 57 Hasta el último pelo: Estar agotado, cansado. (EA)

No. 58 Tirar una canita al aire: Mantener relaciones sexuales de modo ocasional o con alguien desconocido. (RI)

No. 59 Tomar (le) el pelo: Engañar a una persona, hacer pasar a alguien por tonto (RI)

Cuello

No. 60 Partírsele el cuello a alguien: Responder a un llamado que se le hace a otra persona. // Mirar indiscretamente algún acontecimiento (RI).

Brazo

No. 61 Bajar (le) el brazo Agredir físicamente a alguien (RI)

No. 62 No dar su brazo a torcer: Ser testarudo (CM)

No. 63 Partir (le) el brazo: A provechar una persona la oportunidad de adquirir o lograr obtener algo de lo que, por lo general, se deriva algún beneficio o ganancia (DICFRAS). (RI)

Codo

No. 64 Caminar con los codos: Ser tacaño (CM)

No. 65 Codo con codo: 1. Vivir cerca //2. Ser personas muy cercanas sentimentalmente. (RI)

No. 66 Hasta por los codos: En abundancia

Mano

No. 67 Coger a alguien con las manos en la masa: Atrapar a una persona haciendo algo indebido. (RI)

No. 68 Dar una mano: Brindar ayuda (RI)

No. 69 Levantar (le) la mano: Golpear a alguien. (RI)

No. 70 Mano derecha: Persona de absoluta confianza (RI).

No. 71 Manos torpes: Persona poco habilidosa. (CI)

No.72 Meter la mano: Cometer un acto deshonesto, robar (CM).

No.73 Meter las manos en la candela: Arriesgarse por alguien o alguna cosa (RI).

No.74 Tener las manos sueltas: Ser una persona violenta, que agrede físicamente con mucha facilidad (CM).

Dedo

No. 75 Chuparse el dedo: Ser o parecer tonto (CI).

No. 76 Chuparse los dedos: Estar satisfecho por algo, generalmente una comida (EA).

No. 27 No tener dos dedos de frente: No tener dos dedos de frente: Ser una persona de pocas entendederas (CI).

No. 77 Ser un dedo: Ser insistente (CM).

Uña

No. 78 Dejársela en la uña: 1. Traicionar a alguien// 2. Abandonar una cosa por otra (RI).

No. 79 Sacar las uñas: Manifestar comportamientos o intenciones ocultas (CM).

No. 80 Ser uña y carne: Ser muy cercanos (RI).

Pie

No. 81 Meter (le) el pie: Someter a una persona para que actúe en beneficio de uno mismo. (RI).

No. 82 No perder ni pie ni pisada: Vigilar, o seguir las acciones de una persona de modo constante (RI).

No. 83 Tener dos pies izquierdos: No saber bailar (RI).

Pata

No. 84 Meter la pata: Equivocarse, cometer un error (RI).

No. 85 Ser un(a) pata de puerco: 1. Ser una persona indeseable//2. Ser una persona insignificante (CM).

No. 86 Ser un(a) peste a pata: 1. Ser una persona indeseable//2. Ser una persona insignificante (CM).

No. 87 Tener las patas flojas: Ser miedoso (CM).

Pinga

No. 3 Cabeza de pinga: 1. Ser una persona indeseable//2. Ser una persona insignificante (CM).

No. 88 Estar de pinga: 1. Comportarse mal // 2. Comportarse bien (CM).

No. 89 Pinga de esponja: Ser una persona insignificante. (CM).

No. 90 Ponerse de pinga: 1. Actuar de manera admirable en alguna situación. // 2. Actuar de manera despreciable en alguna situación (CM).

No. 91 Ser de pinga: Tener un carácter complicado (CM).

No. 92 Ser un peste a pinga: 1. Ser una persona indeseable// 2. Ser una persona insignificante. (CM).

No. 93 Ser un pinga: Persona que actúa de forma negativa (CM).

Cojones

No. 94 Tener cojones: Actuar con valentía (CM).

Bollo

No. 95 Bollo de timbre: Persona del sexo femenino que actúa de modo promiscuo en sus relaciones de pareja. (CM).

No. 96 Bollo loco: 1. Mujer que actúa con liviandad en sus relaciones con el otro sexo (DICFRAS)// 2. Mujer que obra sin sensatez, de manera alocada (DICFRAS) (CM).

Corazón

No. 97 Con el corazón en la boca: Asustado (EA).

No. 98 No tener corazón: Ser una persona de malos sentimientos. (CM).

No. 99 Partir (le) el corazón: Desilusionar a alguien. // Traicionar a alguien (RI).

No. 100 Tener buen corazón: Ser una persona de buenos sentimientos (CM).

Hígado

No. 101 Ser un hígado: Ser una persona indeseable // Ser desagradable (CM).

Sangre

No. 102 No tener sangre en las venas: No mostrar reacción alguna ante una situación provocadora (CM).

No. 103 Tener la sangre fría: Actuar con sobriedad ante alguna situación difícil (CM).

Estómago

No. 104 (No) tener estómago: Hacer cosas que son desagradables para otros (CM).

Culo

No. 105 Partir (le) el culo a alguien: Dar un escarmiento (RI).

No. 106 Poner a alguien como un culo: Ofender a una persona. // Reprender severamente a alguien. (RI)

No. 20 Poner cara de culo: Disgustarse, mostrar descontento con respecto a algo (EA).

No. 107 Ser un culo: Ser una persona fea, poco agradada (CF)

Carne

No. 80 Ser uña y carne: Ser muy cercanos (RI)

Pellejo

No. 108 Arrancar (le) el pellejo a alguien: 1. Hablar mal de alguna persona (RI).

No. 109 Ser un pellejo de pollo: Ser una persona insignificante (CM).